叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 色盲(color Blind) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

色盲(Color Blind)

['kʌlə(r)] [blaɪnd]
COLOR **BLIND**
颜色 瞎的

色盲

[baɪ] [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . [stɜ:rnz]
By **CHARLES** **A** **.** **STEARNS**
经过 查尔斯 一个 . 斯特恩斯

作者：查尔斯·A·斯特恩斯

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'lu:sɪv] [gri:n] - [waɪt] ['glæmə(r)] , [gəʊ][tu:; tə] ['vi:nəs] ,
For **that** **elusive** **green** **-** **white** **glamour** **,** **go** **to** **Venus** **,**
为了 那 难以捉摸的 绿色的 - 白色的 魅力 , 去 到 金星 ,

想要拥有那种难以捉摸的绿白相间的迷人魅力，就去维纳斯吧。

[ðə; ði][ædz][ɜ:rdʒd][veɪn] ['wɪmɪn] .
the **ads** **urged** **vain** **women** **.**
这 广告 敦促 徒劳 女性 .

这些广告针对的是虚荣的女性。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f]
But **that** **was** **only** **half**
但 那 曾是 仅有的 一半

但这只是一半

[ðə; ði]['stɔ:ri] — [dʒʌst][ɑ:sk] ['ɒlɪv] - [skɪnd] ['su:kɪ] [dʒəunz] .
the **story** **—** **just** **ask** **olive** **-** **skinned** **Sukey** **Jones** **.**
这 故事 — 只是 问 橄榄 - 去皮 苏基 琼斯 .

这个故事——问问肤色黝黑的苏基·琼斯就知道了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1954** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1954 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['su:kɪ] - [dʒəunz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [saʊθ] ['eɪʒə; 'eɪʃə]
Her **name** **was** **Sukey** **Kireina** **Jones** **,** **and** **the** **blood** **of** **South** **Asia**
她 姓名 曾是 苏基 - 琼斯 , 和 这 血 的 南 亚洲
[wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][veɪns] .
was **in** **her** **veins** **.**
曾是 在 她 静脉 .

她的名字叫苏基·基雷娜·琼斯，她的血管里流淌着南亚的血液。

[mɪks] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['keltɪk] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

Mix	that	with	the	Celtic	,	brother	,	and	you've	got	something	special	.
混合	那	和	这	凯尔特人	,	兄弟	,	和	你已经	得到	某物	特别的	.

把这些和凯尔特人的精神融合在一起，兄弟，你就得到了特别的东西。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd]['məʊstli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]

Her	eyes	were	dark	,	and	mostly	a	little	sad	;	her	hair	was
她	眼睛	是	黑暗的	,	和	大多	一个	小的	伤心	;	她	头发	曾是

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪm] ,

black	as	the	Rim	,
黑色的	作为	这	轮缘	,

她的眼睛是深邃的，带着一丝忧伤；她的头发像边缘星球一样漆黑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['beəli] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [hiːlz] , [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɜːrvz] ,

and	she	stood	barely	five	feet	in	heels	,	unless	you	count	the	curves	,
和	她	站立	仅仅	五	脚	在	高跟鞋	,	除非	你	数数	这	曲线	,

她穿高跟鞋也只有五英尺高，除非你把她的曲线也算进去。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

which	,	if	Nature	had	been	fool	enough	to	straighten	them	out	,
哪个	,	如果	自然	有	到过	傻子	足够的	到	拉直	他们	出去	,

如果大自然愚蠢到把它们矫正过来，

[wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] — [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɒt] [tuː] .

would	have	added	quite	a	lot	—	and	taken	away	a	lot	too	.
会	有	额外	相当	一个	很多	—	和	已采取	离开	一个	很多	也	.

会增加很多东西——但也会减少很多东西。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['suːkɪ] , [ænd; ənd] [kid] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd]

We	called	her	Sukey	,	and	kidded	her	some	,	and	what	made
我们	称为	她	苏基	,	和	开玩笑	她	一些	,	和	什么	制成

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] ,

her	so	beautiful	was	,
她	所以	美丽的	曾是	,

我们叫她苏琪，也经常跟她开玩笑，而她最美的地方在于：

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	didn't	know	it	.
她	没有	知道	它	.

她对此一无所知。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['trænzɪt] ['ɑː.fɪsɪz] , [brəʊk] [ænd; ənd]

I	had	found	her	hanging	around	the	Surface	Transit	offices	,	broke	and
我	有	成立	她	绞刑	大约	这	表面	交通	办公室	,	打破	和

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

我发现她独自一人在地面交通局办公室附近徘徊，身无分文。

[ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dʒɒb][æz; əz]['kaʊntə(r)][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæʃ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]

and	got	her	the	job	as	counter	girl	in	the	Company	hash	house	on	the
和	得到	她	这	工作	作为	柜台	女孩	在	这	公司	哈希	房子	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] .

edge	of	the	space	-	port	.
边缘	的	这	空间	-	港口	.

于是，她得到了在太空港边缘的公司哈希屋担任柜台服务员的工作。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [maɪ] [frend] , ['hæri] - .

That	was	where	she	met	my	friend	,	Harry	Thurbley	.
那	曾是	在哪里	她	遇见	我的	朋友	,	哈里	-	.

在那里她遇到了我的朋友哈里·瑟布利。

['hæri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['siːniə(r)] [speɪs] ['paɪlət] ,

Harry	**,**	**was**	**a**	**licensed**	**senior**	**space**	**pilot**	**,**
哈里	,	曾是	一个	获得许可的	高级的	空间	飞行员	,

哈里是一名持有执照的高级太空飞行员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][let] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][kɔːl][hɪm] ['kæptɪn] - .

but	**he**	**would**	**never**	**let**	**any**	**of**	**us**	**call**	**him**	**Captain**	**Thurbley**	**.**
但	他	会	绝不	让	任何	的	我们	称呼	他	队长	-	.

但他绝不会允许我们任何人叫他瑟布利上尉。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['saʊndɪd] ['pɒmpəs] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz][hiː; hi] , ['eniweɪ] .

He	**said**	**the**	**title**	**sounded**	**pompous**	**,**	**and**	**who**	**the**	**hell**	**was**	**he**	**,**	**anyway**	**.**
他	说	这	标题	听起来	傲慢	,	和	WHO	这	地狱	曾是	他	,	反正	.

他说这个头衔听起来很自大，而且他到底是谁？

[ðə; ði] [skweə(r)] [gaɪ] [aɪ]['evə(r)][met] ,

The	**squarest**	**guy**	**I**	**ever**	**met**	**,**
这	方正	盖伊	我	曾经	遇见	,

我见过的最古板的人，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] ['juːnɪfɔːm] .

but	**you**	**would**	**have**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**ashamed**	**of**	**that**	**blue**	**uniform**	**.**
但	你	会	有	想法	那	他	曾是	羞愧	的	那	蓝色的	制服	.

但你可能会觉得他很羞于穿那身蓝色制服。

[ˌem 'iː] , [tʃʌk] ['mɒrɪs] ,

Me	**,**	**Chuck**	**Morris**	**,**
我	,	查克	莫里斯	,

我，查克·莫里斯

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] — [ə; eɪ] [speɪs] ['gəʊɪŋ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

I	**am**	**only**	**an**	**engineer**	**—**	**a**	**space**	**going**	**mechanic**	**—**	**and**	**I**	**would**
我	是	仅有的	一个	工程师	—	一个	空间	去	机械	—	和	我	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɒzmɪk][ˌhɪə'ɑːftə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

have	**given**	**my**	**share**	**in**	**the**	**cosmic**	**hereafter**	**to**	**wear**	**it**	**.**
有	给定	我的	分享	在	这	宇宙	此后	到	穿	它	.

我只是个工程师——一个太空机械师——我愿意付出我来世的财富来换取它。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['strʌtɪd] [sʌm; səm] .

I	**would**	**have**	**strutted**	**some**	**.**
我	会	有	昂首阔步	一些	.

我本来会昂首阔步的。

[bʌt; bət]['juːnɪfɔːm][ɔː(r)][nəʊ]['juːnɪfɔːm] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] ['suːkɪ] [dʒəunz] .

But	**uniform**	**or**	**no**	**uniform**	**,**	**I**	**wouldn't**	**have**	**stood**	**a**	**chance**	**with**	**Sukey**	**Jones**	**.**
但	制服	或者	不	制服	,	我	不会	有	站立	一个	机会	和	苏基	琼斯	.

但不管穿不穿制服，我都没机会战胜苏基·琼斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðəʊz] [tuː] [set] [aɪz] [ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hæriz] [gɜːl]

From	**the**	**moment**	**those**	**two**	**set**	**eyes**	**on**	**one**	**another**	**,**	**she**	**had**	**been**	**Harry's**	**girl**
从	这	片刻	那些	二	放	眼睛	在	一	其他	,	她	有	到过	哈利的	女孩

.

:

.

从两人第一眼相看起，她就成了哈利的女朋友。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

I	**used**	**to**	**wonder**	**how**	**it**	**would**	**have**	**been**	**with**	**her**	**and**	**me**	**if**	**I**
我	用过的	到	想知道	如何	它	会	有	到过	和	她	和	我	如果	我

[hæd; həd]['nevə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] .

had	**never**	**introduced**	**them**	**.**
有	绝不	介绍	他们	.

我以前常常想，如果我当初没有介绍他们认识，我和她之间会是什么样子。

[dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] .

Just	wondering	.
只是	好奇	.

只是好奇问问。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['viːnəs]['pæsɪndʒə(r)]['træfɪk] .

In	those	days	there	had	got	to	be	a	heavy	Venus	passenger	traffic	.
在	那些	天	那里	有	得到	到	是	一个	重的	金星	乘客	交通	.

那时候金星上的乘客肯定很多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ðeə(r)][skɪn][tuː; tə] [mætʃ] [ðeə(r)][heə(r)] ,

It	had	become	fashionable	for	Earth	women	to	bleach	their	skin	to	match	their	hair	,
它	有	变得	时髦	为了	地球	女性	到	漂白	他们的	皮肤	到	匹配	他们的	头发	,

当时，地球女性流行漂白皮肤，使之与头发颜色相配。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['griːnɪʃ] - [waɪt] ['peɪlnəs] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

and	the	coveted	greenish	-	white	paleness	they	wanted	could	only	be	accomplished	,	it	seemed	,
和	这	令人垂涎的	绿绿色	-	白色的	苍白	他们	通缉	可以	仅有的	是	完成	,	它	似乎	,

而他们梦寐以求的那种绿白色的苍白肤色，似乎只有通过以下方式才能实现：

[baɪ] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnləs] [vi'njuːsiən][ˌəʊvə'kɑːst] , [wɪð] [ɪts] [ɒd] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

by	spending	several	months	under	the	sunless	Venusian	overcast	,	with	its	odd	radiations	.
经过	开支	一些	几个月	在下面	这	无日光	金星	灰蒙蒙	,	和	它是奇怪的		辐射	.

:

在金星阴沉无光的天空下，经历了几个月的奇特辐射，最终到达了那里。

['keɪtərəz] [tuː; tə] [ðɪs] [fæd][left][ɪn] [skɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['viːnəs] .

Caterers	to	this	fad	left	in	scores	for	Venus	.
餐饮服务商	到	这	时尚	左边	在	得分	为了	金星	.

迎合这种潮流的商家为维纳斯留下了大量的利润。

['tʊərɪst] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [spræŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['plænɪt] .

Tourist	lodgings	and	recreational	facilities	sprang	up	on	the	frontier	planet	.
游客	住宿	和	休闲	设施	弹簧	向上	在	这	边境	行星	.

旅游住宿和休闲设施在这个边疆星球上如雨后春笋般涌现。

['bjuːti] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][bɪg] ['bɪznəs] [ˌəʊvə'naɪt] .

Beauty	got	to	be	big	business	overnight	.
美丽	得到	到	是	大的	商业	过夜	.

美容行业一夜之间就发展成了大产业。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['wɪmɪn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

This	was	only	available	to	women	with	considerable	money	,	of	course	.
这	曾是	仅有的	可用的	到	女性	和	大量	钱	,	的	课程	.

当然，这只有家境殷实的女性才能享受到。

[ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪt] [kɒst][dʒʌst]['ʌndə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [haɪ] ['lɪvɪŋ] ,

A	round	trip	ticket	cost	just	under	twelve	thousand	dollars	,	and	high	living	,
一个	圆形的	旅行	票	成本	只是	在下面	十二	千	美元	,	和	高的	活的	,

一张往返机票的价格略低于12000美元，而奢华的生活方式.....

[ɒn]['viːnəs] , [keɪm] [haɪ] [ɪn'diːd] .

on	Venus	,	came	high	indeed	.
在	金星	,	来了	高的	的确	.

在金星上，确实达到了很高的高度。

[ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] ['əʊnli][tu:; tə]['speʃ(ə)l][læmps][ænd; ənd]['ləuʃənz][tu:; tə]

Their	poor	sisters	had	recourse	only	to	special	lamps	and	lotions	to
他们的	贫穷的	姐妹	有	追索权	仅有的	到	特别的	灯	和	乳液	到

['sɪmjuleɪt] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vi] [stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['debjutɔŋt] .

simulate	the	pallor	of	the	movie	stars	and	the	debutantes	.
模拟	这	苍白	的	这	电影	明星	和	这	初次登台的少女	.

她们可怜的姐妹们只能依靠特制的油灯和乳液来模仿电影明星和名媛们的苍白肤色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .

It	was	not	the	same	.
它	曾是	不是	这	相同的	.

情况不一样了。

[nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] .

Not	in	their	own	minds	.
不是	在	他们的	自己的	思想	.

他们自己并不这么认为。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

It	was	the	dream	of	every	woman	to	make	the	pilgrimage	,
它	曾是	这	梦	的	每一个	女士	到	制作	这	朝圣	,

去朝圣是每个女人的梦想。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [spent] [ðeə(r)][laɪf] ['seɪvɪŋz] , [ɪm'bezl] , [stəʊd] [ə'weɪ] ,

and	not	a	few	spent	their	life	savings	,	embezzled	,	stowed	away	,
和	不是	一个	很少	花费	他们的	生活	节省	,	挪用公款	,	已存放	离开	,

不少人花光了毕生积蓄，挪用公款，藏匿赃物。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][səʊld] [ðəm'selvz] [tu:; tə][vi'nju:siən] [waɪt] ['sleivə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt]

or	even	sold	themselves	to	Venusian	white	slavers	for	the	chance	of	that
或者	甚至	卖	他们自己	到	金星	白色的	奴隶贩子	为了	这	机会	的	那

[ɪ'lu:sɪv] ['glæmə(r)] .

elusive	glamour	.
难以捉摸的	魅力	.

甚至有人为了获得那难以捉摸的魅力，把自己卖给了维纳斯的白奴贩子。

- [skɪn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , ['delɪkət] ['ɒlɪv] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heit] [ˌaɪ 'ti:] .

Sukey's	skin	was	of	a	wonderful	,	delicate	olive	shade	,	and	she	hated	it	.
-	皮肤	曾是	的	一个	精彩的	,	精美的	橄榄	阴影	,	和	她	憎恨	它	.

苏琪的皮肤是那种漂亮、柔和的橄榄色，但她讨厌自己的肤色。

[wen'evə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['trævələz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [i:t] ,

Whenever	one	of	the	female	travelers	would	come	in	to	eat	,
每当	一	的	这	女性	旅行者	会	来	在	到	吃	,

每当有女旅客进来吃饭时，

['lʊkɪŋ] ['gəʊstli] [peɪl] [ænd; ənd]['ɒpjələnt][ɪn][ðeə(r)] ['mɑ:ʃn] ['lɪzəd] - [skɪn] [kəʊts] , ['su:kɪ] [dʒəunz]

looking	ghostly	pale	and	opulent	in	their	Martian	lizard	-	skin	coats	,	Sukey	Jones
寻找	幽灵般的	苍白	和	奢华	在	他们的	火星人	蜥蜴	-	皮肤	外套	,	苏基	琼斯

[wʊd] [saɪ] .

would	sigh	.
会	叹	.

苏基·琼斯穿着火星蜥蜴皮大衣，显得面色苍白而华丽，不禁叹了口气。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] ['bɒdi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][ɪnˌfɪəri'ɒrəti]

I	could	tell	that	in	her	small	body	there	was	a	man	-	sized	inferiority
我	可以	告诉	那	在	她	小的	身体	那里	曾是	一个	男人	-	尺寸	自卑

['kɒmpleks] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ,

complex	building	up	,
复杂的	建筑	向上	,

我能感觉到，在她娇小的身躯里，积蓄着一种如同男人般巨大的自卑情结。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæri] .

but	I	didn't	mention	it	to	Harry	.
但	我	没有	提到	它	到	哈里	.

但我没跟哈利提起这件事。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] ['wʌrid] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

He	would	only	have	worried	about	her	.
他	会	仅有的	有	担心	关于	她	.

他只会担心她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] ['suːkɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][gɒt][ɪn] ,

He	was	thoughtful	of	Sukey	,	and	many	a	time	when	we	got	in	,
他	曾是	周到	的	苏基	,	和	许多	一个	时间	什么时候	我们	得到	在	,

他很体贴苏琪，很多次我们进去的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] ['kʌstəmz] [ɔː(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ɔː'θɒrəti] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ]

and	he	had	business	with	Customs	or	the	Port	Authority	,	he	would	say
和	他	有	商业	和	海关	或者	这	港口	权威	,	他	会	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他会告诉我，他要去海关或港务局办事。

" [tʃʌk] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['suːkɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] .

"	Chuck	,	go	and	see	Sukey	for	me	,	and	tell	her	I'll	be	along	.
"	查克	,	去	和	看	苏基	为了	我	,	和	告诉	她	患病的	是	沿着	.

"查克，替我去看看苏琪，告诉她我会一起去。"

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['suːkɪ] [dʒəunz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['əʊvəli] [braɪt] ,

"	And	as	for	Sukey	Jones	,	she	may	not	have	been	overly	bright	,
"	和	作为	为了	苏基	琼斯	,	她	可能	不是	有	到过	过于	明亮的	,

至于苏基·琼斯，她可能并不太聪明。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [θriː]

but	that	kind	of	treatment	had	been	a	rare	thing	in	her	twenty	-	three
但	那	种类	的	治疗	有	到过	一个	稀有的	事物	在	她	二十	-	三

[jˈiəz] [ɒv; əv][hɑːd] [nɔk] .

years	of	hard	knocks	.
年	的	难的	敲门声	.

但这种待遇在她二十三年坎坷的人生中实属罕见。

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] ['hæri] - .

She	worshipped	Harry	Thurbley	.
她	崇拜	哈里	-	.

她崇拜哈里·瑟布利。

[ðæt] [naɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][set][ðə; ði][ælˈteə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dʌsk] .

That	night	in	March	we	had	set	the	Altair	down	on	the	field	just	after	dusk	.
那	夜晚	在	行进	我们	有	放	这	牵牛星	向下	在	这	场地	只是	后	黄昏	.

三月的那个夜晚，黄昏刚过，我们就把 Altair 降落在了田野上。

['hæri] [hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Harry	had	business	at	the	Office	,
哈里	有	商业	在	这	办公室	,

哈利有事要办，要去办公室。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][drɒp][ɪn][ænd; ənd] [siː] ['suːkɪ] [fɜːst][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt]

and	I	was	to	drop	in	and	see	Sukey	first	and	let	her	know	that
和	我	曾是	到	降低	在	和	看	苏基	第一的	和	让	她	知道	那

[id] [biː; bi][ɪn]['leɪtə(r)] .

he'd	be	in	later	.
他会	是	在	之后	.

我得先去看看苏琪，告诉她他稍后会过来。

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

I	didn't	mind	.
我	没有	头脑	.

我并不介意。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	always	glad	to	do	it	.
我	曾是	总是	高兴的	到	做	它	.

我一直都很乐意这样做。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɒnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər]

I	went	into	the	restaurant	,	and	the	place	was	crowded	with	passengers
我	去	进入	这	餐厅	,	和	这	地方	曾是	挤	和	乘客

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - .

for	the	2200	Marsflight	.
为了	这	-	-	.

我走进餐厅，里面挤满了参加 2200 火星飞行的乘客。

[ai] ['kʊd(ə)nt][faɪnd] ['suːkɪ] .

I	couldn't	find	Sukey	.
我	不能	寻找	苏基	.

我找不到苏琪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][gɜːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] .

There	was	a	strange	girl	behind	the	cash	register	.
那里	曾是	一个	奇怪的	女孩	在后面	这	现金	登记	.

收银台后面站着一个陌生的女孩。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	asked	her	about	it	,	and	she	said	she	didn't	know	anything	;	she	had
我	问	她	关于	它	,	和	她	说	她	没有	知道	任何事物	;	她	有

[dʒʌst] [biːn] ['haɪəd] .

just	been	hired	.
只是	到过	雇用	.

我问过她这件事，她说她什么都不知道；她刚被录用。

[səʊ][ai]['faɪnəli][gɒt] ['lində] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weitris] , [ə'saɪd] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['stɔːri]

So	I	finally	got	Linda	,	one	of	the	waitresses	,	aside	,	and	got	the	story
所以	我	最后	得到	琳达	,	一	的	这	女服务员	,	旁边	,	和	得到	这	故事

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

于是我终于把女服务员琳达拉到一边，从她那里了解到了事情的经过。

[siːmd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [sə'saɪəti] [deɪmz] [ɪn][frɒm; frəm]['viːnəs]

Seemed	there	had	been	a	couple	of	women	—	society	dames	in	from	Venus
似乎	那里	有	到过	一个	夫妻	的	女性	—	社会	女士们	在	从	金星

[ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rʌn] — [ænd; ənd] ['suːkɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]

on	the	Saturday	run	—	and	Sukey	had	heard	one	of	them	make	a	remark
在	这	周六	跑步	—	和	苏基	有	听到	一	的	他们	制作	一个	评论

[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .

about	her	complexion	.
关于	她	肤色	.

似乎有几位女士——是周六从维纳斯来的社交名媛——苏琪听到其中一位对她的肤色发表了评论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪspəd] [naɪf] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət] ['suːkɪ]

It	was	nothing	much	,	just	a	whispered	knife	of	criticism	,	but	Sukey
它	曾是	没有什么	很多	,	只是	一个	低声说道	刀	的	批评	,	但	苏基

[hæd; həd] [fleəd] [ʌp] .

had	flared	up	.
有	喇叭口	向上	.

那并没有什么大不了的，只是一句低声的批评，但苏琪却勃然大怒。

[ðen] [ðə; ði]['wʊmən][gɒt] ['riːəli] [ɪn'sʌltɪŋ] ,
Then the woman got really insulting ,
然后 这 女士 得到 真的 侮辱 ,

然后那女人就开始出言不逊，

[ænd; ənd] ['suːkɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bɪg]
and Sukey had reached over the cash register and pulled out a big
和 苏基 有 达到 超过 这 现金 登记 和 拉 出去 一个 大的
['hændfʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['plætɪnəm] [lɒks] .
handful of her platinum locks .
少数 的 她 铂 锁 .

苏琪越过收银机，掏出一大把她的铂金色头发。

[ðæt] [græb][hæd; həd][kɒst][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] .
That grab had cost her her job .
那 抓住 有 成本 她 她 工作 .

那次抢夺行为让她丢了工作。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['tenəmənt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [blɒks]
I went to her apartment , in a ramshackle tenement a couple of blocks
我 去 到 她 公寓 , 在 一个 摇摇欲坠的 廉租公寓 一个 夫妻 的 积木
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我去了她的公寓，那是一栋离我家几个街区远的破旧公寓楼。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
and knocked on the door .
和 敲门 在 这 门 .

然后敲了敲门。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['ruːmmeɪt] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['suːkɪ]
A girl who claimed to be her roommate answered , and said that Sukey
一个 女孩 WHO 声称 到 是 她 室友 回答 , 和 说 那 苏基
[hæd; həd] [muːvd] [aʊt] .
had moved out .
有 已搬 出去 .

一位自称是她室友的女孩接了电话，说苏琪已经搬走了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['suːkɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz]
She wasn't supposed to tell me where Sukey had gone if my name was
她 不是 据称 到 告诉 我 在哪里 苏基 有 已消失 如果 我的 姓名 曾是
['hæri] .
Harry .
哈里 .

如果我的名字叫哈利，她就不应该告诉我苏琪去了哪里。

[aɪ] [sed] , [huː] [wɒz; wəz] ['hæri] .
I said , who was Harry .
我 说 , WHO 曾是 哈里 .

我问，哈利是谁?

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [kleɪm][ə'dʒʌstə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
I was an insurance claim adjuster , and had some money for
我 曾是 一个 保险 宣称 调节器 , 和 有 一些 钱 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我当时是一名保险理赔员，手头有一些钱给她。

['suːkɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['ælθiə] ['kæmb(ə)l] .

Sukey	had	gone	to	live	with	a	Mrs	.	Althea	Campbell	.
苏基	有	已消失	到	居住	和	一个	太太	.	阿尔西娅	坎贝尔	.

苏琪搬去和阿尔西娅·坎贝尔太太一起生活了。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] - [əʊk] [draɪv] .

The	address	was	1711	Oak	Drive	.
这	地址	曾是	-	橡木	驾驶	.

地址是橡树路1711号。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ruːmmeɪt] [njuː] .

That	was	all	the	roommate	knew	.
那	曾是	全部	这	室友	知道	.

室友只知道这些。

['hæri] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [ðeə(r)] .

Harry	was	waiting	down	at	the	office	when	I	got	back	there	.
哈里	曾是	等待	向下	在	这	办公室	什么时候	我	得到	后退	那里	.

我回到办公室时，哈利正在楼下等我。

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] - [aʊt][tuː; tə] -

I	told	him	what	I	had	learned	,	and	we	caught	a	coptercab	out	to	1711
我	讲述	他	什么	我	有	学习	,	和	我们	捕捉	一个	-	出去	到	-

[əʊk] [draɪv] .

Oak	Drive	.
橡木	驾驶	.

我把我了解到的情况告诉了他，然后我们搭乘直升机出租车前往橡树路 1711 号。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] .

I	remember	it	was	on	a	Thursday	.
我	记住	它	曾是	在	一个	周四	.

我记得那天是星期四。

[ðæt] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

That	turned	out	to	be	kind	of	important	.
那	转向	出去	到	是	种类	的	重要的	.

事实证明，这还挺重要的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ten] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn]

It	was	almost	ten	o'clock	when	we	arrived	,	but	the	lights	were	still	on
它	曾是	几乎	十	点钟	什么时候	我们	到达的	,	但	这	灯	是	仍然	在

,

,

,

我们到达时已近十点，但灯还亮着。

[ænd; ənd] - [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['pæləs] .

and	1711	turned	out	to	be	quite	a	palace	.
和	-	转向	出去	到	是	相当	一个	宫殿	.

而1711年建成的宫殿也确实相当宏伟。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['suːkɪ] [hæd; həd]['eni] [frendz] [laɪk] [ðæt] !

"	I	didn't	know	Sukey	had	any	friends	like	that	!
"	我	没有	知道	苏基	有	任何	朋友们	喜欢	那	!

“我不知道苏琪还有这样的朋友！”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

['hæri] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

Harry	**didn't**	**answer**	**.**
哈里	没有	回答	.

哈利没有回答。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] , [taɪt] [laɪn] .

His	**mouth**	**was**	**a**	**firm**	**,**	**tight**	**line**	**.**
他的	嘴	曾是	一个	公司	,	紧的	线	.

他的嘴唇紧抿成一条直线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['suːkɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒn][hɪm] .

He	**was**	**still**	**thinking**	**of**	**Sukey**	**running**	**out**	**on**	**him**	**.**
他	曾是	仍然	思维	的	苏基	跑步	出去	在	他	.

他还在想着苏基抛弃他的事。

[aɪ] [prest] [ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [eg] - ['hedɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋki] [suːt] ['ɑːnsə(r)d] .

I	**pressed**	**the**	**button**	**,**	**and**	**an**	**egg**	**-**	**headed**	**man**	**in**	**a**	**monkey**	**suit**	**answered**	**.**
我	按下	这	按钮	,	和	一个	蛋	-	标题	男人	在	一个	猴	套装	回答	.

我按下按钮，一个穿着猴子服、脑袋像个蛋的男人接了电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .

He	**was**	**the**	**butler**	**;**	**you**	**could**	**tell**	**that**	**.**
他	曾是	这	管家	;	你	可以	告诉	那	.

他是管家，这一点显而易见。

" [ə; eɪ] [mɪs] ['suːkɪ] [dʒəunz][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

"	**A**	**Miss**	**Sukey**	**Jones**	**live**	**here**	**?**
"	一个	错过	苏基	琼斯	居住	这里	?

"苏琪·琼斯小姐住在这里吗？"

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['elɪveɪtɪd] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] .

His	**eyebrows**	**elevated**	**half**	**an**	**inch**	**.**
他的	眉毛	升高	一半	一个	英寸	.

他的眉毛向上挑了半英寸。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪm'plɔɪd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**is**	**a**	**young**	**woman**	**employed**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	是	一个	年轻的	女士	受雇	这里	,	"	他	说	.

"这里有一位年轻女员工，"他说。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ɒf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] . "

"	**I**	**regret**	**to**	**say**	**that**	**this**	**is**	**her**	**night**	**off**	**,**	**and**	**she**	**is**	**not**	**here**	**.**	**"**
"	我	后悔	到	说	那	这	是	她	夜晚	离开	,	和	她	是	不是	这里	.	"

"很遗憾，今晚是她的休息日，她没来。"

" [ɪm'plɔɪd] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['hæri] .

"	**Employed**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**Harry**	**.**
"	受雇	,	"	我	说	到	哈里	.

"有工作了，"我对哈里说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['haɪəd][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['sekrət(ə)ri][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	**She**	**must**	**have**	**hired**	**as**	**a**	**private**	**secretary**	**or**	**something**	**.**
"	她	必须	有	雇用	作为	一个	私人的	秘书	或者	某物	.

她一定是受雇做私人秘书之类的。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stɪf] [ɪn] ['lɪvəri] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn] [j'iəz] .

"	**I**	**doubt**	**if**	**the**	**stiff**	**in**	**livery**	**had**	**smiled**	**in**	**years**	**.**
"	我	怀疑	如果	这	僵硬的	在	涂装	有	微笑	在	年	.

"我怀疑这位身着制服的僵硬人物已经多年没有笑过了。"

[hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shouldn't	have	tried	it	.
他	不应该	有	尝试	它	.

他不该尝试的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

It	almost	cost	him	his	teeth	.
它	几乎	成本	他	他的	牙齿	.

这差点让他失去牙齿。

" ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [səʊ] [grænd] [æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hardly	anything	so	grand	as	that	,	"	he	said	.
"	几乎	任何事物	所以	盛大	作为	那	,	"	他	说	.

“几乎没有什么能与之媲美的了，”他说。

" [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['kæmbəlz] ['pɜːsən(ə)l] [meɪd] .

"	The	girl	is	Mrs	.	Campbell's	personal	maid	.
"	这	女孩	是	太太	.	坎贝尔	个人的	女佣	.

“这个女孩是坎贝尔太太的贴身女佣。”

" ['hæri] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Harry	was	silent	for	a	moment	.
"	哈里	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

哈利沉默了一会儿。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

I	waited	for	him	to	speak	.
我	等待	为了	他	到	说话	.

我等着他开口。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	looked	at	each	other	.
我们	看起来	在	每个	其他	.

我们四目相对。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ælθiə] ['kæmb(ə)l] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	we	ought	to	talk	to	this	Althea	Campbell	,	"	I	suggested	.
"	或许	我们	应该	到	讲话	到	这	阿尔西娅	坎贝尔	,	"	我	建议	.

“或许我们应该和这位阿尔西娅·坎贝尔谈谈，”我建议道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['fɔːti] [ðæn; ðən] ['θɜːti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn]

The	woman	was	nearer	to	forty	than	thirty	,	and	she	could	have	been
这	女士	曾是	更近	到	四十	比	三十	,	和	她	可以	有	到过

['hænsəm] [wʌns] .

handsome	once	.
英俊的	一次	.

这个女人快四十岁了，而不是三十岁，她曾经可能很漂亮。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [bæd] [ɪf] [ʃɪd] ['teɪkən] [ɒf] ['fɔːti] [paʊndz] .

Even	now	her	shape	wouldn't	have	been	bad	if	she'd	taken	off	forty	pounds	.
甚至	现在	她	形状	不会	有	到过	坏的	如果	棚	已采取	离开	四十	磅	.

即使现在，如果她减掉四十磅，她的身材也不会太差。

[ðə; ði] ['paʊndɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['flæbi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['blɒtʃt]

The	poundage	was	unnatural	and	flabby	,	and	her	skin	was	blotched
这	磅	曾是	不自然	和	松弛	,	和	她	皮肤	曾是	斑驳的

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	unpleasant	.
和	令人不快的	.

她的体重异常沉重，皮肤松弛下垂，而且皮肤斑驳难看。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd] , ['nætʃ(ə)rəl] [blɒnd] , [ai] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]

She	was	a	faded	,	natural	blonde	,	I	would	say	,	but	her	hair	was
她	曾是	一个	褪色	,	自然的	金发	,	我	会	说	,	但	她	头发	曾是

[red] [naʊ] .

red	now	.
红色的	现在	.

我猜她以前是那种褪色的天然金发，但现在她的头发是红色的。

['hæri] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [pə'laɪt] .

Harry	was	always	polite	.
哈里	曾是	总是	有礼貌的	.

哈利一直都很有礼貌。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌju: 'es] .

He	went	forward	and	introduced	us	.
他	去	向前	和	介绍	我们	.

他上前向我们介绍了我们。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] ['ræpə(r)] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['saɪzɪz] [tu:] [smɔ:l] ,

She	was	wearing	a	silk	wrapper	a	couple	of	sizes	too	small	,
她	曾是	穿着	一个	丝绸	包装纸	一个	夫妻	的	尺寸	也	小的	,

她穿着一件小了两号的丝绸裹裙。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][ʌp][tu:; tə] [gri:t] [ˌju: 'es] .

and	she	didn't	get	up	to	greet	us	.
和	她	没有	得到	向上	到	迎接	我们	.

她没有起身迎接我们。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][baɪ] [tu:] [meɪlz]

Still	,	she	didn't	seem	to	be	displeased	by	an	unexpected	visit	by	two	males
仍然	,	她	没有	似乎	到	是	不高兴	经过	一个	意外	访问	经过	二	男性

[æt; ət] - :

at	10	:
在	-	:

不过，晚上十点有两个男人突然来访，她似乎并不觉得不高兴:

- [pi:] . [em] .

00	p	.	m	.
-	p	.	米	.

下午 00 点

[ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['hæri] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mait] [i:t] [hɪm] .

The	look	she	gave	Harry	was	as	if	she	might	eat	him	.
这	看	她	给予	哈里	曾是	作为	如果	她	可能	吃	他	.

她看哈利的眼神仿佛要把他吃掉似的。

['hæri] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['wɪmɪn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Harry	never	seemed	to	notice	how	it	was	with	women	when	he	came	into	a
哈里	绝不	似乎	到	注意	如何	它	曾是	和	女性	什么时候	他	来了	进入	一个

[ru:m] ,

room	,
房间	,

哈利似乎从没注意过他走进房间时女人们的反应。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [rɔ:] [ænd; ənd]['neɪkɪd] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

but	I	could	see	it	,	raw	and	naked	,	on	her	face	.
但	我	可以	看	它	,	生的	和	裸	,	在	她	脸	.

但我能从她脸上看到，赤裸裸的、赤裸裸的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] ['suːkɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

She	was	a	widow	,	and	Sukey	had	been	working	for	her	a
她	曾是	一个	寡妇	,	和	苏基	有	到过	在职的	为了	她	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

她是个寡妇，苏基已经为她工作了一周。

['hæri] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['ɒfɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

Harry	said	he	knew	of	a	job	in	the	Company	office	that	he	could	get
哈里	说	他	知道	的	一个	工作	在	这	公司	办公室	那	他	可以	得到

[fɔː(r); fə(r)] ['suːkɪ] ,

for	Sukey	,
为了	苏基	,

哈里说他知道公司办公室里有个工作可以帮苏基安排。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪd]

and	he	asked	Mrs	.	Campbell	to	let	her	go	,	without	telling	her	we'd
和	他	问	太太	.	坎贝尔	到	让	她	去	,	没有	讲述	她	我们会

[biːn] [ðeə(r)] .

been	there	.
到过	那里	.

他请求坎贝尔太太放她走，但没有告诉她我们来过。

['mɪsɪz] . ['kæmbəlz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)]['mɒt(ə)ld][ðæn; ðən]

Mrs	.	Campbell's	face	took	on	a	little	color	,	making	it	appear	more	mottled	than
太太	.	坎贝尔	脸	采取	在	一个	小的	颜色	,	制作	它	出现	更多的	斑驳	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

坎贝尔太太的脸色微微泛红，看起来比以前更加斑驳了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃrɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

And	her	voice	was	too	shrill	to	be	comfortable	.
和	她	嗓音	曾是	也	尖锐	到	是	舒服的	.

她的声音太尖锐，让人感觉不舒服。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] ,

She	said	that	maids	were	very	difficult	to	find	this	day	and	time	,
她	说	那	女佣	是	非常	难的	到	寻找	这	天	和	时间	,

她说，现在很难找到女佣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['suːkɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['ʃudnt] [maɪnd]['aɪðə(r)] .

and	that	if	Sukey	didn't	mind	it	,	we	shouldn't	mind	either	.
和	那	如果	苏基	没有	头脑	它	,	我们	不应该	头脑	任何一个	.

如果苏琪不介意，我们也不应该介意。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

She	wouldn't	give	her	up	.
她	不会	给	她	向上	.

她不会放弃她。

" [lets] [weɪt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['suːkɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sə'dʒestid] .

"	Let's	wait	and	see	what	Sukey	has	to	say	about	it	,	"	I	suggested	.
"	我们来吧	等待	和	看	什么	苏基	有	到	说	关于	它	,	"	我	建议	.

"我们等等看苏琪对此有何看法吧，"我建议道。

['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Harry	shook	his	head	.
哈里	摇晃	他的	头	.

哈利摇了摇头。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
" We can't do that .
" 我们 不能 做 那 .

我们不能那样做。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [nəʊ] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] , [tʃʌk] . "
She mustn't know we've been here , Chuck . "
她 不得 知道 我们已经 到过 这里 , 查克 . "

她一定不知道我们来过这里，查克。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

['sɜːvənts] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] [ə'baʊt] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)]
Servants may be out of date , but there's nothing disgraceful about honest labor
仆人 可能 是 出去 的 日期 , 但 有 没有什么 可耻 关于 诚实的 劳动
. "
. "
. "

佣人或许已经过时，但诚实劳动并不丢人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['hæri] [sed] .
" Of course not , " Harry said .
" 的 课程 不是 , " 哈里 说 .

"当然不是，"哈利说。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] ['suːkɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" But to Sukey it must be embarrassing .
" 但 到 苏基 它 必须 是 尴尬的 .

但对苏琪来说，这肯定很尴尬。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
That's why she didn't let me know what she was doing , don't you see ?
那就是 为什么 她 没有 让 我 知道 什么 她 曾是 正在做 , 不 你 看 ?

所以她才没告诉我她在做什么，你明白吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] .
It must have been that .
它 必须 有 到过 那 .

肯定是那样。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" Well , it was logical enough .
" 出色地 , 它 曾是 逻辑 足够的 .

"嗯，这很合乎逻辑。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
And that was Harry for you .
和 那 曾是 哈里 为了 你 .

这就是哈利。

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv] - ['fiːlɪŋz] , [ˌweər'æz] [aɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tɜːnd]
Always thinking first of Sukey's feelings , whereas I would probably have turned
总是 思维 第一的 的 - 情怀 , 然而 我 会 大概 有 转向
[hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [maɪ] [niː] .
her across my knee .
她 穿过 我的 膝盖 .

我总是先考虑苏琪的感受，而我可能早就把她按在膝盖上了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

But	we	had	to	do	something	.
但	我们	有	到	做	某物	.

但我们必须做点什么。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

We	were	going	to	be	in	port	for	three	weeks	,
我们	是	去	到	是	在	港口	为了	三	周	,

我们原计划在港口停留三个星期。

[ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ,

and	Harry	made	an	appointment	to	come	back	the	following	Thursday	,
和	哈里	制成	一个	预约	到	来	后退	这	下列的	周四	,

哈里预约了下周四再来。

[wen] ['suːkɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][wʌns][mɔː(r)] [wɪð]

when	Sukey	was	away	from	the	house	,	and	try	to	reason	once	more	with
什么时候	苏基	曾是	离开	从	这	房子	,	和	尝试	到	原因	一次	更多的	和

['ælθiə] ['kæmb(ə)l] .

Althea	Campbell	.
阿尔西娅	坎贝尔	.

趁着苏琪不在家，再次尝试和阿尔西娅·坎贝尔讲道理。

['hæri] [went] [bæk] [ðə; ði][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt]

Harry	went	back	the	next	week	,	and	the	week	after	that	,	and	he	wasn't
哈里	去	后退	这	下一个	星期	,	和	这	星期	后	那	,	和	他	不是

['hævɪŋ] ['eni] [lʌk] ,

having	any	luck	,
拥有	任何	运气	,

哈利下周又去了，再下周又去了，但还是没能成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['suːkɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] .

but	he	said	that	at	least	he	could	make	sure	that	Sukey	was	still	all	right	.
但	他	说	那	在	至少	他	可以	制作	当然	那	苏基	曾是	仍然	全部	正确的	.

但他表示，至少他可以确保苏琪一切安好。

['miːnwaɪl] [ai][dɪd][sʌm; səm] ['snuːpɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt]['mɪsɪz] .

Meanwhile	I	did	some	snooping	,	and	I	found	out	several	things	about	Mrs	.
同时	我	做过	一些	窥探	,	和	我	成立	出去	一些	事物	关于	太太	.

['kæmb(ə)l] .

Campbell	.
坎贝尔	.

与此同时，我进行了一些调查，发现了一些关于坎贝尔太太的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [bʌks] ,

She	was	worth	eighteen	and	a	half	million	bucks	,
她	曾是	值得	十八	和	一个	一半	百万	雄鹿	,

她身价一千八百五十万美元。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɑːf] [ðæt] [mʌtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd]['fɪgə(r)] ,

and	she	had	spent	half	that	much	trying	to	regain	a	face	,	and	figure	,
和	她	有	花费	一半	那	很多	尝试	到	恢复	一个	脸	,	和	数字	,

她花了一半的钱试图重塑容貌和身材。

[ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [rɪ'membəd] ['betə(r)]

and	complexion	of	twenty	years	ago	,	that	she	probably	remembered	better
和	肤色	的	二十	年	前	,	那	她	大概	记得	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

than	they	were	.
比	他们	是	.

她还有二十年前的容貌，她可能比他们记得得更清楚。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['suːkɪ] [kʊd; kəd]

I	talked	to	one	of	her	former	servants	and	learned	that	Sukey	could
我	谈话	到	一	的	她	以前的	仆人	和	学习	那	苏基	可以

[ɪk'spekt][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

expect	a	hard	time	working	for	her	.
预计	一个	难的	时间	在职的	为了	她	.

我和她的一位前佣人聊过，得知苏基在她手下工作可能会很辛苦。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['seɪdɪst] [wɪð] ['sɜːvənts] ,

The	woman	was	a	kind	of	sadist	with	servants	,
这	女士	曾是	一个	种类	的	虐待狂	和	仆人	,

这个女人对仆人有点虐待倾向。

[bʌt; bət] ['suːkɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

but	Sukey	would	put	up	with	anything	to	get	what	she	wanted	,
但	苏基	会	放	向上	和	任何事物	到	得到	什么	她	通缉	,

但苏琪为了得到自己想要的东西，什么都愿意忍受。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [naʊ] .

and	I	knew	what	it	was	she	was	after	now	.
和	我	知道	什么	它	曾是	她	曾是	后	现在	.

我知道她现在想要的是什么了。

[ai] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dʒɒb] .

I	knew	why	she	had	taken	the	job	.
我	知道	为什么	她	有	已采取	这	工作	.

我知道她为什么会接受这份工作。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] , [ai][pʊt][ɪn][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði][əʊk] [draɪv] ['mænʃ(ə)n] .

After	I	had	learned	this	,	I	put	in	a	visicall	to	the	Oak	Drive	mansion	.
后	我	有	学习	这	,	我	放	在	一个	-	到	这	橡木	驾驶	大厦	.

得知此事后，我亲自前往橡树大道上的那座豪宅进行了拜访。

[ðə; ði] ['bʌtlərz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

The	butler's	face	appeared	on	the	screen	.
这	管家	脸	出现	在	这	屏幕	.

管家的脸出现在屏幕上。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I	was	too	late	.
我	曾是	也	晚的	.

我来晚了。

[ai][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['hæri] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I	got	hold	of	Harry	as	quick	as	I	could	,
我	得到	抓住	的	哈里	作为	快的	作为	我	可以	,

我以最快的速度联系上了哈利。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] .

but	I	could	see	right	away	that	he	had	already	found	out	.
但	我	可以	看	正确的	离开	那	他	有	已经	成立	出去	.

但我一眼就看出他已经知道了。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] ['suːkɪ] [dʒəunz][ænd; ənd] [left] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['viːnəs] .

Mrs	.	Campbell	had	taken	Sukey	Jones	and	left	last	night	for	Venus	.
太太	.	坎贝尔	有	已采取	苏基	琼斯	和	左边	最后的	夜晚	为了	金星	.

坎贝尔夫人昨晚带着苏基·琼斯去了金星。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] ['hæri] - [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleg'mætɪk]

I	had	known	Harry	Thurbley	for	ten	years	,	and	he	was	a	phlegmatic
我	有	已知	哈里	-	为了	十	年	,	和	他	曾是	一个	黏液质的

[sɔːt] .

sort	.
种类	.

我认识哈里·瑟布利十年了，他是个性格沉稳的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ʌn'ʃeɪkəbl] [kɑːm][ænd; ənd] [nɜːv] [juː; jʊ]['əʊnli][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][mæn]

He	had	the	kind	of	unshakable	calm	and	nerve	you	only	find	in	a	man
他	有	这	种类	的	坚定不移	冷静的	和	神经	你	仅有的	寻找	在	一个	男人

[ðæts] [meɪd] [piːs] [wɪð] [deθ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][taɪmz][ɔː(r)][səʊ][aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['plænɪts] .

that's	made	peace	with	death	a	couple	of	times	or	so	out	beyond	the	planets	.
那就是	制成	和平	和	死亡	一个	夫妻	的	时代	或者	所以	出去	超过	这	行星	.

他拥有那种只有在行星之外与死亡和平共处过几次的人身上才能找到的坚定不移的冷静和勇气。

[wʌns][ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɔːk]['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪnɪŋ]['paʊə(r)][plɑːnt][ɒn][kə'lɪstəʊ][ænd; ənd][dɪs'ɑːm]

Once	I	had	seen	him	walk	into	a	mining	power	plant	on	Callisto	and	disarm
一次	我	有	已见	他	走	进入	一个	矿业	力量	植物	在	卡利斯托	和	解除武装

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [paɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][blɑːst][ə'weɪ][hɑːf]

a	runaway	pile	that	was	due	to	explode	in	three	minutes	and	blast	away	half
一个	逃跑	桩	那	曾是	到期的	到	爆炸	在	三	分钟	和	爆炸	离开	一半

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

我曾亲眼看到他走进卡利斯托的一座采矿发电厂，拆除了一座即将在三分钟后爆炸、炸毁半个月球的失控矿堆。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [biːn] ['swetɪŋ] .

When	he	came	out	he	hadn't	even	been	sweating	.
什么时候	他	来了	出去	他	之前没有	甚至	到过	出汗	.

他出来的时候甚至都没出汗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌp'set] [naʊ] .

But	he	was	upset	now	.
但	他	曾是	沮丧的	现在	.

但他现在很沮丧。

[ai][traɪd][tuː; tə][kɑːm][hɪm] , [bʌt; bət][ai] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] .

I	tried	to	calm	him	,	but	I	guess	he	had	a	hunch	.
我	尝试	到	冷静的	他	,	但	我	猜测	他	有	一个	直觉	.

我试图安抚他，但我猜他已经有了预感。

[ai][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒn]['viːnəs][ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni]

I	had	spent	several	years	on	Venus	and	knew	the	place	as	well	as	any
我	有	花费	一些	年	在	金星	和	知道	这	地方	作为	出色地	作为	任何

['terən] .

Terran	.
泰伦	.

我在金星上生活了好几年，对那里的了解不亚于任何一个地球人。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] ['suːkɪ] [dʒəunz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn]['eni]['deɪndʒə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

I	tried	to	persuade	him	that	Sukey	Jones	wouldn't	be	in	any	danger	so	long	as
我	尝试	到	说服	他	那	苏基	琼斯	不会	是	在	任何	危险	所以	长的	作为

[ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['nɔːðən] [pɑːt] ,

they	stuck	to	the	civilized	northern	part	,
他们	卡住	到	这	文明	北方	部分	,

我试图说服他，只要他们待在文明的北部地区，苏基·琼斯就不会有危险。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɑːf][hɪə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

but	he	didn't	seem	to	half	hear	what	I	was	saying	.
但	他	没有	似乎	到	一半	听到	什么	我	曾是	说	.

但他似乎根本没听进去我说的话。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [belt] .

A	month	passed	,	and	we	made	another	trip	beyond	the	Belt	.
一个	月	通过了	,	和	我们	制成	其他	旅行	超过	这	腰带	.

一个月后，我们又去了一趟环带以外的地方。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] ['suːkɪ] , [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['letə(r)] .

When	we	got	back	there	was	still	no	Sukey	,	and	not	even	a	letter	.
什么时候	我们	得到	后退	那里	曾是	仍然	不	苏基	,	和	不是	甚至	一个	信	.

我们回去的时候，苏琪还是没出现，连一封信都没有。

['hæri] [ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['suːpərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][træns'fɜː(r)]

Harry	and	I	went	into	the	Super's	office	and	talked	him	into	a	transfer
哈里	和	我	去	进入	这	超级	办公室	和	谈话	他	进入	一个	转移

[tuː; tə][ðə; ði]['viːnəs] [rʌn][fɔː(r); fə(r)][wʌn][trɪp] .

to	the	Venus	run	for	one	trip	.
到	这	金星	跑步	为了	一	旅行	.

哈里和我去了主管办公室，说服他让我调到金星跑团跑一趟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [wiː; wi][set][ðə; ði][æl'teə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

It	was	less	than	five	days	later	that	we	set	the	Altair	down	on	the
它	曾是	较少的	比	五	天	之后	那	我们	放	这	牵牛星	向下	在	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['plænɪt][æt; ət] [mi'diə] ,

surface	of	the	White	Planet	at	Medea	,
表面	的	这	白色的	行星	在	美狄亚	,

不到五天后，我们就把"牛郎星"降落在了白色星球的梅迪亚星球表面。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [pɔːt] ['sɪti][ɒn]['viːnəs] .

the	biggest	port	city	on	Venus	.
这	最大	港口	城市	在	金星	.

金星上最大的港口城市。

[ðə; ði] [ləʊ] ,

The	low	,
这	低的	,

低，

['spaɪdəri] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːrkəˌtekts][ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]

spidery	towers	of	the	native	architects	of	old	were	crowded	and
蜘蛛	塔楼	的	这	本国的	建筑师	的	老的	是	挤	和

[ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] - ['skaɪˌskrepər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ,

overshadowed	by	Earthstyle	skyscrapers	which	had	grown	up	,
黯然失色	经过	-	摩天大楼	哪个	有	生长	向上	,

昔日本土建筑师设计的蜘蛛网般的塔楼，被拔地而起的土象风格摩天大楼所掩盖和遮蔽。

['məʊstli] , [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['viːnəs] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

mostly	,	since	the	last	time	I	had	seen	Venus	,	fifteen	years	ago	.
大多	,	自从	这	最后的	时间	我	有	已见	金星	,	十五	年	前	.

主要是因为我上次见到金星还是十五年前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæriz] [fɜːst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)]['plænɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

It	was	Harry's	first	trip	to	the	sister	planet	of	Earth	,
它	曾是	哈利的	第一的	旅行	到	这	姐姐	行星	的	地球	,

这是哈利第一次造访地球的姊妹星球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌʃrʊmɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	he	seemed	surprised	at	the	mushrooming	civilization	.
和	他	似乎	惊讶	在	这	蘑菇	文明	.

他似乎对文明的蓬勃发展感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [rest] [ʌn'tɪl] [wɪd] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	still	couldn't	rest	until	we'd	given	the	ship	into	the	hands	of	the
但	他	仍然	不能	休息	直到	我们会	给定	这	船	进入	这	双手	的	这

[graʊnd] [kruː] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [hʌnt] ['suːkɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

ground	crew	and	gone	to	hunt	Sukey	and	her	mistress	.
地面	全体人员	和	已消失	到	打猎	苏基	和	她	情妇	.

但直到我们把飞船交给地面人员，然后去追捕苏琪和她的情妇，他才肯罢休。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] , [hæd; həd] [tʃekt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][mə'dʒestɪk][həʊ'tel]

Mrs	.	Campbell	,	we	discovered	,	had	checked	in	at	the	Majestic	Hotel
太太	.	坎贝尔	,	我们	发现	,	有	已检查	在	在	这	雄伟	酒店

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] ,

for	one	week	,
为了	一	星期	,

我们发现，坎贝尔夫人已经在雄伟酒店住了整整一周。

[ænd; ənd][left] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] .

and	left	,	giving	no	forwarding	address	.
和	左边	,	给予	不	转发	地址	.

然后离开了，没有留下任何转寄地址。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['sɪtɪz] .

After	that	she	had	been	heard	from	in	two	or	three	of	the	border	cities	.
后	那	她	有	到过	听到	从	在	二	或者	三	的	这	边界	城市	.

此后，人们在两三个边境城市听到了她的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] ['pɑːləz] [ænd; ənd] [kwæk] [ɪ'stæbliʃmənt]

She	had	made	the	rounds	of	all	the	beauty	parlors	and	quack	establishments
她	有	制成	这	回合	的	全部	这	美丽	客厅	和	嘎嘎	机构

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

她把镇上所有的美容院和庸医诊所都逛遍了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [trɪp][tuː; tə]['viːnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [njuː]

This	was	her	fourth	trip	to	Venus	,	and	all	of	the	merchants	knew
这	曾是	她	第四	旅行	到	金星	,	和	全部	的	这	商人	知道

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [saɪt] .

her	by	sight	.
她	经过	视线	.

这是她第四次前往金星，所有的商人都认得她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , ['kʌrəntli] , ['vɪzɪtɪŋ] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

But	she	was	not	,	currently	,	visiting	any	of	these	places	.
但	她	曾是	不是	,	现在	,	访问	任何	的	这些	地方	.

但她目前并没有计划去这些地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ælθiə] ['kæmb(ə)l] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

It	seemed	that	Althea	Campbell	,	a	couple	of	days	ago	,	had	disappeared	,
它	似乎	那	阿尔西娅	坎贝尔	,	一个	夫妻	的	天	前	,	有	消失	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	was	nothing	to	me	,
哪个	曾是	没有什么	到	我	,

几天前，阿尔西娅·坎贝尔似乎失踪了，但这对我来说没什么大不了的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['taɪni][gɜːl] [nemd] ['suːkɪ] [dʒəunz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

except	that	she	had	taken	a	tiny	girl	named	Sukey	Jones	with	her	.
除了	那	她	有	已采取	一个	微小的	女孩	命名	苏基	琼斯	和	她	.

只不过，她带上了一个名叫苏琪·琼斯的小女孩。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'kweɪntəns] [ə'baʊt] ['viːnəs] , [bʌt; bət][nɒt] ['meni] [frendz]

Mrs	.	Campbell	may	have	had	acquaintances	about	Venus	,	but	not	many	friends
太太	.	坎贝尔	可能	有	有	熟人	关于	金星	,	但	不是	许多	朋友们

.

:

.

坎贝尔夫人可能认识一些维纳斯人，但朋友不多。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ləʊð] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] [skʌm] .

Especially	among	the	natives	,	whom	she	loathed	and	treated	like	scum	.
尤其	之中	这	本地人	,	谁	她	令人厌恶	和	治疗	喜欢	浮渣	.

尤其是在当地土著居民中，她极其厌恶他们，把他们当作人渣一样对待。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərət] [belts] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmənɔɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['prɪmətɪv] [ɪn]

The	natives	of	the	temperate	belts	were	humanoid	,	and	though	primitive	in
这	本地人	的	这	温带	腰带	是	人形	,	和	尽管	原始	在

['kʌltʃə(r)] , ['feəli] [ɪn'telɪdʒənt] .

culture	,	fairly	intelligent	.
文化	,	相当	聪明的	.

温带地区的土著居民是类人生物，虽然文化原始，但相当聪明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] ,

They	were	thin	,
他们	是	薄的	,

他们很瘦，

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - ['beli] ['waɪtnəs]

and	not	too	bad	-	looking	if	you	could	get	used	to	the	fish	-	belly	whiteness
和	不是	也	坏的	-	寻找	如果	你	可以	得到	用过的	到	这	鱼	-	腹部	白人

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['skeɪli] [skɪnz] ,

of	their	scaly	skins	,
的	他们的	鳞片状的	皮肤	,

如果你能习惯它们鳞片皮肤上鱼肚般的白色，它们看起来也不算太难看。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmətri] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

and	a	partial	lack	of	symmetry	in	their	bodies	,
和	一个	部分的	缺少	的	对称	在	他们的	身体	,

以及身体部分不对称，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['saɪzɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .

such	as	having	one	eye	a	couple	of	sizes	bigger	than	the	other	one	.
这样的	作为	拥有	一	眼睛	一个	夫妻	的	尺寸	大	比	这	其他	一	.

例如，一只眼睛比另一只眼睛大几个尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [viː'njuːsiən] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)][fɜːst] [kluː] .

It	was	from	one	of	the	Venusians	that	we	found	our	first	clue	.
它	曾是	从	一	的	这	金星人	那	我们	成立	我们的	第一的	线索	.

我们第一个线索来自一位金星人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːg(ə)l][beg] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

He	was	Argol	Beg	,	the	head	of	the	native	Security	Police	,	an	individual
他	曾是	精氨酸	求	,	这	头	的	这	本国的	安全	警察	,	一个	个人

[wɪð] ['sɪlvəri] ,

with	silvery	,
和	银色	,

他是阿尔戈尔·贝格，当地安全警察的负责人，一个有着银色头发的人，

['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['nɜːvəs] , ['kwɒdrʊp(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] ['fɪŋgəz] .

heavy	-	lidded	eyes	,	and	long	,	nervous	,	quadruple	-	jointed	fingers	.
重的	-	带盖	眼睛	,	和	长的	,	紧张的	,	四倍	-	关节	手指	.

眼皮沉重，手指修长、神经质，呈四关节状。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

He	mentioned	a	name	that	I	had	heard	a	long	time	ago	,	and	forgotten	.
他	提及	一个	姓名	那	我	有	听到	一个	长的	时间	前	,	和	被遗忘的	.

他提到了一个我很久以前听过但已经忘记的名字。

- .

Marjud	.
-	.

玛格丽特。

- [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃiːftənz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst]

Marjud	had	been	one	of	the	rebel	chieftains	who	had	fought	against
-	有	到过	一	的	这	反叛	酋长们	WHO	有	战斗	反对

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [və'nɪrɪən] ['sekʃənl] [wɔː(r)] ,

the	Alliance	in	the	late	Venerian	sectional	war	,
这	联盟	在	这	晚的	维纳斯	分段式	战争	,

马尔朱德是维纳利亚地区战争后期与联盟作战的叛军首领之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['autlɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['setlmənts] .

and	now	was	outlawed	from	the	Northern	settlements	.
和	现在	曾是	被禁止的	从	这	北方	定居点	.

现在，北方各定居点都禁止他们入境。

[aɪ][kɔːl][hɪm][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] - [wʌns] ,

I	call	him	a	man	,	but	I	had	seen	pictures	of	Marjud	once	,
我	称呼	他	一个	男人	,	但	我	有	已见	图片	的	-	一次	,

我称他为男人，但我曾经看过马朱德的照片。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːtʃəz] [ə'baʊt] [ðæt] [grəʊs] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept]

and	there	were	features	about	that	gross	body	of	his	that	no	one	except
和	那里	是	特征	关于	那	总的	身体	的	他的	那	不	一	除了

[ə; eɪ] [viː'njuːsiən] [wʊd] [bɪ'liːv] .

a	Venusian	would	believe	.
一个	金星	会	相信	.

他那副臃肿的身躯上有一些特征，除了金星人之外，没有人会相信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['dʒʌŋglz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] ,

He	was	a	native	of	the	steaming	jungles	of	the	torrid	zone	,
他	曾是	一个	本国的	的	这	蒸煮	丛林	的	这	热带	区	,

他出生于炎热地带的潮湿丛林中。

[ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['eəriə] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fɔːm] [mɪ'stɪəriəsli] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]

a	forbidden	area	where	the	native	form	mysteriously	shifted	and	changed	from
一个	禁止	区域	在哪里	这	本国的	形式	神秘地	转移	和	已更改	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [kʊd; kəd]

generation	to	generation	for	reasons	at	which	the	anthropologists	could
一代	到	一代	为了	原因	在	哪个	这	人类学家	可以

['əʊnli] [ges] .

only	guess	.
仅有的	猜测	.

这是一个禁区，当地的生物形态神秘地一代又一代地发生变化，其原因人类学家只能猜测。

[hɪz; ɪz] [reɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɑː'bærɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

His	race	was	still	barbaric	,	for	the	most	part	,	which	was	why	it
他的	种族	曾是	仍然	野蛮	,	为了	这	最多	部分	,	哪个	曾是	为什么	它

[wɒz; wəz] [ɒf] ['lɪmɪts] .

was	off	limits	.
曾是	离开	限制	.

他的种族在很大程度上仍然是野蛮的，所以才被视为禁区。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] ['rækɪt] .

It	seemed	that	Marjud	was	now	in	the	beauty	racket	.
它	似乎	那	-	曾是	现在	在	这	美丽	球拍	.

看来玛朱德现在也涉足美容行业了。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːf] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wʌrid]

That	could	have	handed	me	a	laugh	,	except	that	we	were	too	worried
那	可以	有	递交	我	一个	笑	,	除了	那	我们	是	也	担心

[ə'baʊt] ['suːkɪ] .

about	Sukey	.
关于	苏基	.

这本来可以让我开怀大笑，但我们当时太担心苏基了。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

We	got	a	newspaper	,	the	Medean	Times	,	and	sure	enough	,	there	was
我们	得到	一个	报纸	,	这	麦地安	《时代周刊》	,	和	当然	足够的	,	那里	曾是

[hɪz; ɪz][æd] ,

his	ad	,
他的	广告	,

我们买了一份报纸，《麦地那时报》，果然，上面刊登了他的广告。

[ɪn]['skræmb(ə)ld] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['hædnt]['iːv(ə)n] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['pruːfriːdə(r)] .

in	scrambled	English	that	hadn't	even	been	changed	by	the	proofreader	.
在	打乱	英语	那	之前没有	甚至	到过	已更改	经过	这	校对	.

这段英文措辞混乱，甚至连校对人员都没有修改过。

[siː] - , [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti]

See	Marjud	,	High	Priest	of	Love	and	Beauty
看	-	,	高的	牧师	的	爱	和	美丽

参见马尔朱德，爱与美的至高祭司

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smuːð] , [waɪt] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ai]

It	Is	for	a	Smooth	,	White	Appearance	and	I
它	是	为了	一个	光滑的	,	白色的	外貌	和	我

它能带来光滑洁白的外观，而且

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɪmz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Will	Give	You	the	Limbs	Long	and	Pale	,
将要	给	你	这	四肢	长的	和	苍白	,

会让你拥有又长又白的四肢，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

and	Also	Supple	and	Graceful	.
和	还	柔软	和	优美	.

而且柔韧优雅。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt][mæn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

The	address	of	the	contact	man	was	given	.
这	地址	的	这	接触	男人	曾是	给定	.

已提供联系人的地址。

[ai] [ɑːskt] ['ɑːg(ə)l][beg] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'restɪd] - .

I	asked	Argol	Beg	why	he	had	not	arrested	Marjud	.
我	问	精氨酸	求	为什么	他	有	不是	被捕	-	.

我问阿尔戈尔·贝格为什么没有逮捕马尔朱德。

[bʌt; bət] - [mæn][hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['kwɔːtə(r)] , [weə(r)] ['ɑːg(ə)l][beg][hæd; həd]

But	Marjud's	man	had	set	up	in	the	Colonial	Quarter	,	where	Argol	Beg	had
但	-	男人	有	放	向上	在	这	殖民	四分之一	,	在哪里	精氨酸	求	有

[nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ,

no	authority	,
不	权威	,

但马尔朱德的人在殖民区安营扎寨，而阿尔戈尔·贝格在那里没有管辖权。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [kə'ləʊniəl] [pə'liːs] .

and	he	was	not	wanted	by	the	Earth	colonial	police	.
和	他	曾是	不是	通缉	经过	这	地球	殖民	警察	.

而且地球殖民地警察也不想要他。

" [kʌm] [ɒn] , " [ai] [sed] [tuː; tə] ['hæri] .

"	Come	on	,	"	I	said	to	Harry	.
"	来	在	,	"	我	说	到	哈里	.

“走吧，”我对哈利说。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ləʊ'keɪt][ðə; ði][əʊld] ['gɑːgɔɪl] .

"	Let's	see	if	we	can	locate	the	old	gargoyle	.
"	我们来吧	看	如果	我们	能	定位	这	老的	石像鬼	.

“我们看看能不能找到那个古老的石像鬼。”

" ['hæri] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['wʌrid] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɑːf] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

"	Harry	was	pretty	worried	by	this	time	,	and	he	didn't	half	understand	what
"	哈里	曾是	漂亮的	担心	经过	这	时间	,	和	他	没有	一半	理解	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

“这时哈利已经非常担心了，他完全不明白发生了什么事。”

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['viːnəs] .

not	knowing	Venus	.
不是	会心	金星	.

不了解金星。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	with	you	,	whatever	you	say	,	"	he	said	.
"	我是	和	你	,	任何	你	说	,	"	他	说	.

“无论你说什么，我都支持你，”他说。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][æd] ,

We	visited	the	address	given	in	the	ad	,
我们	到访	这	地址	给定	在	这	广告	,

我们去了广告上提供的地址，

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] - [ə'piəriŋ] ['neɪtɪv] [wɪð] [slɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃi]

and	got	to	talk	to	a	normal	-	appearing	native	with	slit	eyes	and	a	fishy
和	得到	到	讲话	到	一个	普通的	-	出现	本国的	和	缝隙	眼睛	和	一个	腥

[steə(r)] .

stare	.
盯	.

然后我和一个外表正常、眼睛细长、眼神怪异的当地人聊了起来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [sɔː] ['əʊnli] ['terən] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] [ˌjuː 'es] .

He	said	that	Marjud	saw	only	Terran	females	,	and	he	couldn't	help	us	.
他	说	那	-	锯	仅有的	泰伦	女性	,	和	他	不能	帮助	我们	.

他说马朱德只见过地球女性，他帮不了我们。

[ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	persuaded	him	to	change	his	mind	in	a	few	minutes	,
我	被说服	他	到	改变	他的	头脑	在	一个	很少	分钟	,

几分钟之内，我就说服他改变了主意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dəʊl] [keɪv] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

and	then	he	told	us	that	Marjud	was	staying	in	a	dhol	cave	outside	the
和	然后	他	讲述	我们	那	-	曾是	入住	在	一个	鼓	洞穴	外部	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

然后他告诉我们，马尔朱德住在城外的一个洞穴里。

[ðə; ði] [dəʊl] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ded] , ['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɒv; əv]

The	dhol	caves	were	made	by	a	long	-	dead	,	semi	-	intelligent	race	of
这	鼓	洞穴	是	制成	经过	一个	长的	-	死的	,	半	-	聪明的	种族	的

[k'wɒdrʊpedz] ,

quadrupeds	,
四足动物	,

这些多尔洞穴是由一个早已灭绝的、半智慧的四足动物种族建造的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nʌn] - [tuː] - [pə'tɪkjələ(r)] [vi'nju:siən] [tu:; tə] [set]

and	it	wasn't	uncommon	for	the	none	-	too	-	particular	Venusians	to	set
和	它	不是	罕见	为了	这	没有任何	-	也	-	特别的	金星人	到	放

[ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

up	housekeeping	in	them	.
向上	家政	在	他们	.

而对于不太讲究的金星人来说，在这些房子里安家落户也并不罕见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

There	was	a	guard	hanging	around	the	entrance	to	this	one	.
那里	曾是	一个	警卫	绞刑	大约	这	入口	到	这	一	.

入口处有个保安巡逻。

[ðə; ði] ['kɒntækt] [mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [fled] .

The	contact	man	pointed	out	the	guard	and	fled	.
这	接触	男人	尖	出去	这	警卫	和	逃亡	.

联络人指认了守卫后就逃走了。

[ðə; ði] [gɑːd] ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [slʌg] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [maɪ] [gʌn] .

The	guard	argued	and	I	had	to	slug	him	with	the	butt	of	my	gun	.
这	警卫	争论	和	我	有	到	蛞蝓	他	和	这	屁股	的	我的	枪	.

警卫跟我争辩，我只好用枪托揍了他一顿。

['hæri] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

Harry	went	over	and	looked	at	him	.
哈里	去	超过	和	看起来	在	他	.

哈利走过去看了他一眼。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['klæmi] [waɪt] .

He	turned	to	me	and	his	face	was	clammy	white	.
他	转向	到	我	和	他的	脸	曾是	湿冷的	白色的	.

他转过身来看着我，脸色苍白得像冰窖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] ['spiːʃiːz] .

It	was	one	of	the	equatorial	species	.
它	曾是	一	的	这	赤道	物种	.

它是赤道物种之一。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ai][təʊld][hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" - [ɪz] [wɜːs] , " [ai] [sed] .
" Marjud is worse , " I said .
" - 是 更糟 , " 我 说 .

"玛朱德的情况更糟，"我说。

" [steɪ] [hɪə(r)] , [tʃʌk] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] .
" Stay here , Chuck , " he said , drawing his own weapon .
" 停留 这里 , 查克 , " 他 说 , 绘画 他的 自己的 武器 .

"待在这里，查克，"他一边说着，一边拔出了自己的武器。

" [ɪf] [ai][doʊnt] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [kʌm] [ɪn] ['blɑːstɪŋ] .
" If I don't come out within five minutes , come in blasting .
" 如果 我 不 来 出去 之内 五 分钟 , 来 在 爆破 .

"如果我五分钟之内不出来，你们就冲进来开火。"

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" I started to argue , but I knew that he really wanted it that way .
" 我 开始 到 争论 , 但 我 知道 那 他 真的 通缉 它 那 方式 .

"我开始争辩，但我知道他其实就是想要那样。"

[ai][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [aːts] ,
I had more experience at the rough and tumble arts ,
我 有 更多的 经验 在 这 粗糙的 和 翻滚 艺术 ,

我在那些比较粗犷的艺术形式方面更有经验。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] .
but he had taken a back seat so far , and it was his right .
但 他 有 已采取 一个 后退 座位 所以 远的 , 和 它 曾是 他的 正确的 .

但他一直扮演着辅助角色，这是他的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['suːkɪ] .
It was for Sukey .
它 曾是 为了 苏基 .

这是给苏琪的。

[ai] ['weɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] .
I waited , while the minutes dragged .
我 等待 , 尽管 这 分钟 拖拽 .

我等待着，时间一分一秒地过去。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , ['hæri] [keɪm] [aʊt] .
Just as I was ready to go in , Harry came out .
只是 作为 我 曾是 准备好 到 去 在 , 哈里 来了 出去 .

我正准备进去的时候，哈利出来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
There was a sick look on his face that I had never seen before .
那里 曾是 一个 生病的 看 在 他的 脸 那 我 有 绝不 已见 前 .

他脸上露出一种我从未见过的病态神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [kænt][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [friːks] [ɔː(r)] [ɐn'ɒməˌliz]
He was one of those people who can't stand the sight of freaks or anomalies
他 曾是 一 的 那些 人们 WHO 不能 站立 这 视线 的 怪胎 或者 异常
.
:
.

他就是那种见不得怪人或异类的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [dæmp] , ['hevi] , ['teɪstləs] [eə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	took	a	deep	breath	of	that	damp	,	heavy	,	tasteless	air	,	as	though	it
他	采取	一个	深的	气息	的	那	潮湿	,	重的	,	无味	空气	,	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)] [waɪn] .

were	wine	.
是	葡萄酒	.

他深深吸了一口那潮湿、沉重、无味的空气，仿佛那是美酒一般。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] ? "

"	You	found	him	?	"
"	你	成立	他	?	"

你找到他了?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] — [laɪk] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — " [hiː; hi] [gægd] .

"	It	was	like	—	like	hitting	a	—	a	—	"	He	gagged	.
"	它	曾是	喜欢	—	喜欢	击中	一个	—	一个	—	"	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

“感觉就像——就像打——打——”他作呕道。

" [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] .

"	I	know	,	"	I	said	.
"	我	知道	,	"	我	说	.

“我知道，”我说。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wʌns] .

"	I	saw	a	picture	of	him	once	.
"	我	锯	一个	图片	的	他	一次	.

我曾经见过他的照片。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] ? "

What	did	you	learn	?	"
什么	做过	你	学习	?	"

你学到了什么?

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] .

"	Probably	it	doesn't	make	any	sense	.
"	大概	它	不	制作	任何	感觉	.

“这或许毫无意义。”

[ʃiː; ʃi] — ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] — [geɪv] [hɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [kə'ləʊniəl] ['mʌni] .

She	—	Mrs	.	Campbell	—	gave	him	ten	thousand	dollars	,	Colonial	money	.
她	—	太太	.	坎贝尔	—	给予	他	十	千	美元	,	殖民	钱	.

她——坎贝尔夫人——给了他一万美元，那是殖民地时期的钱。

[ai] [gɒt] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	got	that	much	out	of	him	.
我	得到	那	很多	出去	的	他	.

我从他那里套出了这么多话。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] - ['seɪkrɪd] ['reɪnbəʊ] ['gɑːd(ə)n] - ,

In	return	he	arranged	for	them	to	visit	what	he	calls	a	'	sacred	rainbow	garden	'	,
在	返回	他	安排	为了	他们	到	访问	什么	他	呼叫	一个	-	神圣	彩虹	花园	-	,

作为回报，他安排他们参观了他所谓的“神圣彩虹花园”。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [miːnz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .

whatever	that	means	,	near	the	equator	.
任何	那	方法	,	靠近	这	赤道	.

无论这意味着什么，靠近赤道。

[ai][gɒt][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [ləʊ'keɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I	got	the	approximate	location	of	the	place	.
我	得到	这	近似	地点	的	这	地方	.

我得到了那个地方的大致位置。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai][gɒt] ['plenti] [skeəd] .

"	For	the	first	time	I	got	plenty	scared	.
"	为了	这	第一的	时间	我	得到	很多	害怕的	.

“我第一次感到非常害怕。”

[ai] [nju:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['ga:dnz] , [ɔ:l] [raɪt] .

I	knew	about	the	rainbow	gardens	,	all	right	.
我	知道	关于	这	彩虹	花园	,	全部	正确的	.

我知道彩虹花园的事，没错。

[ɒn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['vi:nəs][ðə; ði][də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv][sɒl]['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

On	most	of	the	surface	of	Venus	the	direct	rays	of	Sol	never	penetrated	the
在	最多	的	这	表面	的	金星	这	直接的	射线	的	索尔	绝不	渗透	这

['nju:mərəs] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [klaʊdz] [ðæt] ['ʃi:ldɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['lɪvəbl]

numerous	layers	of	poisonous	clouds	that	shielded	and	sheltered	the	livable
很多的	层	的	有毒	云	那	屏蔽	和	避难所	这	宜居

['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] ,

atmosphere	and	the	mild	,
气氛	和	这	温和的	,

在金星表面的大部分区域，太阳的直射光线从未穿透过多层有毒云层，这些云层保护并庇护着适宜居住的大气层和温和的气候。

[ðəʊ] ['drɪəri] ['klaɪmət] [ˌʌndə'ni:θ] .

though	dreary	climate	underneath	.
尽管	凄凉	气候	下	.

尽管下方气候阴沉。

[bʌt; bət][ɪn]['sɜ:t(ə)n]['eəriəz]['kjʊəriəs] ['ʌpdrɑ:ft] [ə'laʊd] [smɔ:l] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

But	in	certain	areas	curious	updrafts	allowed	small	shafts	of	sunlight	to	reach	the
但	在	肯定	区域	好奇的	上升气流	允许	小的	轴	的	阳光	到	抵达	这

['sɜ:fɪs] .

surface	.
表面	.

但在某些地区，奇特的上升气流使得少量阳光能够照射到地表。

[ðə; ði]['eəriəz][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət][weər'evə(r)][ðə; ði] [laɪt] [strʌk] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

The	areas	were	never	large	,	but	wherever	the	light	struck	,	the	effect	upon
这	区域	是	绝不	大的	,	但	无论	这	光	击	,	这	影响	之上

[ə; eɪ][dræb] ,

a	drab	,
一个	单调	,

这些区域面积都不大，但无论光线照射到哪里，都会对原本单调的地面产生影响。

['kʌlələs] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][laɪk]['mædʒɪk] .

colorless	world	was	like	magic	.
无色	世界	曾是	喜欢	魔法	.

无色的世界宛如魔法。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] ['saɪəns] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] , ['ɒbdʒɪkts][ɒn]['vi:nəs]

For	a	reason	that	science	had	never	been	able	to	learn	,	objects	on	Venus
为了	一个	原因	那	科学	有	绝不	到过	有能力的	到	学习	,	对象	在	金星

,

,

,

由于科学至今未能解开的原因，金星上的物体.....

[wen'evə(r)] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][də'rekt] ['sʌnlaɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɒf] [waɪt] [laɪt] , [dɪ'fræktɪd]

whenever	exposed	to	direct	sunlight	,	instead	of	giving	off	white	light	,	diffracted
每当	裸露	到	直接的	阳光	,	反而	的	给予	离开	白色的	光	,	衍射

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts] ['spektrəl] [kəm'pəʊnənts] ,

it	into	its	spectral	components	,
它	进入	它是	光谱	成分	,

当暴露在阳光直射下时，它不会发出白光，而是将其衍射成光谱成分。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ʌp][ɪn] ['gɔ:dʒəs] , ['blaɪndɪŋ] [hjʊ] .

and	showed	up	in	gorgeous	,	blinding	hues	.
和	显示	向上	在	华丽的	,	失明	色调	.

它们以绚丽夺目的色彩出现。

['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [tʃɑ:md] ['eəriəz][wɒz; wəz] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] .

Also	,	the	vegetation	within	these	charmed	areas	was	subtly	changed	.
还	,	这	植被	之内	这些	迷住了	区域	曾是	微妙地	已更改	.

此外，这些魔法区域内的植被也发生了微妙的变化。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] , ['reɪdiənt] [mɪst] [kɔ:zd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][plɑ:nts][tu:; tə] [teɪk] [ɒn] [wɔ:pt] ,

The	constant	,	radiant	mist	caused	the	trees	and	plants	to	take	on	warped	,
这	持续的	,	辐射状	薄雾	导致	这	树木	和	植物	到	拿	在	扭曲的	,

['naɪtmeərɪʃ] [ʃeɪps] .

nightmarish	shapes	.
噩梦般的	形状	.

持续不断的、光芒四射的薄雾使树木和植物呈现出扭曲的、噩梦般的形状。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wə:ʃip] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['ga:dnz] ,

The	natives	worshipped	the	rainbow	gardens	,
这	本地人	崇拜	这	彩虹	花园	,

当地人崇拜彩虹花园，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləd] [mɪsts] [ðæt] [ɪ'tɜ:nəli] [swept] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv]

and	bathed	in	the	colored	mists	that	eternally	swept	up	into	the	blackness	of
和	洗澡	在	这	有色	薄雾	那	永恒	扫荡	向上	进入	这	黑	的

[speɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

space	from	the	surface	.
空间	从	这	表面	.

沐浴在从地表升腾到漆黑太空中的彩色薄雾中。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][ˌʌp'set] ['hæri] ,

I	didn't	want	to	upset	Harry	,
我	没有	想	到	沮丧的	哈里	,

我不想惹哈利生气。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [spent] [ɪ'nʌf] [j'iəz] [ɒn] ['vi:nəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['stɔ:riz]

but	I	had	spent	enough	years	on	Venus	to	hear	a	lot	of	curious	stories
但	我	有	花费	足够的	年	在	金星	到	听到	一个	很多	的	好奇的	故事

[ðæt] [hæd; həd][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [streɪndʒ]['ri:dʒənz] .

that	had	circulated	through	the	north	about	those	strange	regions	.
那	有	流通	通过	这	北	关于	那些	奇怪的	地区	.

但我在金星上待了足够长的几年，听过很多在北方流传的关于那些奇怪地区的奇闻轶事。

" [kʌm] [ɒn] , " [ai] [sed] , " [wɪd] ['betə(r)][nɒt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .

"	Come	on	,	"	I	said	,	"	we'd	better	not	waste	any	time	.
"	来	在	,	"	我	说	,	"	我们会	更好的	不是	浪费	任何	时间	.

“走吧，”我说，“我们最好不要浪费时间。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tʃɑːtə(r)][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flʌtə(r)] - [pleɪn] , [wɪtʃ]

"	We	had	been	able	to	charter	an	old	-	fashioned	flutter	-	plane	,	which
"	我们	有	到过	有能力的	到	宪章	一个	老的	-	造型	扑	-	飞机	,	哪个

[kʊd; kəd][lænd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vɜːtɪkli] ,

could	land	more	or	less	vertically	,
可以	土地	更多的	或者	较少的	垂直方向	,

"我们租了一架老式的颤振飞机，它可以近乎垂直着陆。"

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] - .

and	Harry	had	the	approximate	longitude	of	the	place	from	Marjud	.
和	哈里	有	这	近似	经度	的	这	地方	从	-	.

哈里从马尔朱德那里得到了这个地方的大致经度。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , ['fɔːtʃənətli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɪg]

We	could	see	it	a	long	way	off	,	fortunately	,	and	it	was	like	a	big
我们	可以	看	它	一个	长的	方式	离开	,	幸运的是	,	和	它	曾是	喜欢	一个	大的

['wɔːtəspaʊt] ,

waterspout	,
龙卷风	,

幸好我们很早就看到了它，它就像一个巨大的水龙卷。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['streɪtnəs] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ,

except	for	its	preternatural	straightness	,	reaching	up	in	a	silvery	,
除了	为了	它是	超自然	笔直	,	到达	向上	在	一个	银色	,

除了它那异乎寻常的笔直，向上伸展成银色的，

['swɜːrlɪŋ] ['kɒləm] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊd]['leɪə(r)] [twelv] [maɪlz] [ˌəʊvə'hed] .

swirling	column	through	the	gray	cloud	layer	twelve	miles	overhead	.
旋转	柱子	通过	这	灰色的	云	层	十二	英里	开销	.

十二英里高空灰色云层中旋转的柱状物。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [swɪŋ] [ðə; ði]['flʌtə(r)] - [pleɪn] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	swing	the	flutter	-	plane	too	near	to	it	.
他	没有	摇摆	这	扑	-	飞机	也	靠近	到	它	.

他没有让颤振飞机离它太近。

[ðə; ði] ['ʌpdrɑːft] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtjuːd] , [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [muːv]

The	updrafts	around	it	,	at	this	altitude	,	were	supposed	to	move
这	上升气流	大约	它	,	在	这	高度	,	是	据称	到	移动

[æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

at	terrific	speed	,
在	了不起	速度	,

在这个高度，它周围的上升气流应该会以极快的速度移动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ʃætə(r)] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɒkɪtʃɪp] .

and	could	shatter	even	a	rocketship	.
和	可以	破碎	甚至	一个	火箭	.

甚至能摧毁火箭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [griːn]

There	was	some	kind	of	gray	stone	building	rising	out	of	the	gray	-	green
那里	曾是	一些	种类	的	灰色的	石头	建筑	上升	出去	的	这	灰色的	-	绿色的

['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,

forest	at	the	foot	of	the	column	,
森林	在	这	脚	的	这	柱子	,

在石柱脚下灰绿色的森林中，耸立着一座灰色的石头建筑。

[ænd; ənd][wi:; wi]['lændɪd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [ə'trækt]

and	we	landed	a	quarter	of	a	mile	away	,	so	as	not	to	attract
和	我们	登陆	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	所以	作为	不是	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

为了不引起注意，我们降落在离目的地四分之一英里远的地方。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɪn] ,

We	walked	in	,
我们	步行	在	,

我们走了进去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	in	a	few	minutes	were	able	to	make	out	the	domes	of	the
和	在	一个	很少	分钟	是	有能力的	到	制作	出去	这	穹顶	的	这

['temp(ə)l]['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] .

temple	rising	over	the	tops	of	the	trees	.
寺庙	上升	超过	这	最高额	的	这	树木	.

几分钟后，我们就能看到寺庙的圆顶高耸在树梢之上。

[ðə; ðɪ]['meɪsənri][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] , [dɑ:k]['bæsɔ:lt] , [kru:d] [ænd; ənd][ʌn'bju:tɪfʊl; -f(ə)l] .

The	masonry	was	of	a	rough	,	dark	basalt	,	crude	and	unbeautiful	.
这	石工	曾是	的	一个	粗糙的	,	黑暗的	玄武岩	,	原油	和	不漂亮	.

砖石结构是用粗糙的深色玄武岩制成的，简陋而不美观。

[ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [traɪbz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ]['eəriə] .

The	work	of	the	primitive	tribes	that	lived	in	the	area	.
这	工作	的	这	原始	部落	那	居住地	在	这	区域	.

这是居住在该地区的原始部落的作品。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['taʊəz] [ænd; ənd][spaɪəd][əʊld] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

I	had	heard	of	giant	towers	and	spired	old	cities	which	were
我	有	听到	的	巨大的	塔楼	和	尖顶	老的	城市	哪个	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ,

supposed	to	have	been	the	work	of	an	ancient	,
据称	到	有	到过	这	工作	的	一个	古老的	,

我曾听说过一些巨大的塔楼和尖顶古城，据说那是古代一位伟人的作品。

[lɒŋ] - [ded] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'vɒlvd] [reɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eni] ['evɪdəns]

long	-	dead	,	and	highly	evolved	race	,	but	there	had	never	been	any	evidence
长的	-	死的	,	和	高度	进化	种族	,	但	那里	有	绝不	到过	任何	证据

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

of	such	places	.
的	这样的	地方	.

这是一个早已灭绝且高度进化的种族，但此前从未有任何证据表明存在过这样的地方。

['prɒbəbli] [ði:z] ['neɪtɪv] ['templz] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔ:riz] .

Probably	these	native	temples	had	started	the	stories	.
大概	这些	本国的	寺庙	有	开始	这	故事	.

或许正是这些本土寺庙开启了这些故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ]['plænɪt] ['vi:nəs] [wɒz; wəz] [nju:]

There	was	plenty	of	reason	to	believe	that	the	planet	Venus	was	new
那里	曾是	很多	的	原因	到	相信	那	这	行星	金星	曾是	新的

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [wen] [men][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ə'raɪvd] .

and	in	the	first	evolution	when	men	from	Earth	arrived	.
和	在	这	第一的	进化	什么时候	男人	从	地球	到达的	.

有很多理由相信，当地球人到达金星时，这颗行星还很年轻，正处于最初的演化阶段。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self][rəʊz][ə; eɪ]['fɪfti] [fʊt] [wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [stəʊn] ,

Behind	**the**	**temple**	**itself**	**rose**	**a**	**fifty**	**foot**	**wall**	**of**	**the**	**same**	**undistinguished**	**stone**	**,**
在后面	这	寺庙	本身	玫瑰	一个	五十	脚	墙	的	这	相同的	平庸的	石头	,

寺庙后方耸立着一道五十英尺高的墙，墙体由同样毫不起眼的石头砌成。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [wɔ:l][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['kɒləm] [ɒv; əv][mɪst][rəʊz] .

and	**inside**	**this**	**wall**	**the**	**mysterious**	**column**	**of**	**mist**	**rose**	**.**
和	里面	这	墙	这	神秘	柱子	的	薄雾	玫瑰	.

墙内升起一道神秘的雾柱。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [mɪst] [leɪ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['gɑ:d(ə)n] .

Within	**that**	**mist**	**lay**	**the**	**rainbow**	**garden**	**.**
之内	那	薄雾	躺	这	彩虹	花园	.

迷雾之中，隐藏着彩虹花园。

[ðə; ði]['əʊnli] ['entrəns] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [θru:] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self] .

The	**only**	**entrance**	**appeared**	**to**	**be**	**through**	**the**	**temple**	**itself**	**.**
这	仅有的	入口	出现	到	是	通过	这	寺庙	本身	.

唯一的入口似乎就是寺庙本身。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [rəʊ'tʌndə] ,

We	**were**	**in**	**an**	**enormous**	**rotunda**	**,**
我们	是	在	一个	巨大的	圆形大厅	,

我们当时身处一个巨大的圆形大厅里，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [θrəʊn] [ru:m] [weə(r)] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [maɪt] ['gæðə(r)]

a	**sort**	**of**	**congregational**	**throne**	**room**	**where**	**thousand**	**of**	**natives**	**might**	**gather**
一个	种类	的	会众	王座	房间	在哪里	千	的	本地人	可能	收集

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɔ:dʒi:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'regjələli] [held] .

during	**the**	**orgies**	**that**	**were**	**irregularly**	**held**	**.**
期间	这	狂欢	那	是	不规则地	握住	.

一个类似集会宝座的大厅，成千上万的土著居民可能会在不定期举行的狂欢仪式中聚集于此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [dəʊmd] ['vɑ:stnəs] .

There	**was**	**not**	**a**	**living**	**thing**	**in**	**sight**	**in**	**all**	**that**	**domed**	**vastness**	**.**
那里	曾是	不是	一个	活的	事物	在	视线	在	全部	那	圆顶	广袤无垠	.

在那浩瀚的穹顶之下，看不到任何生物的踪迹。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['aɪdəlz][ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] ['prɪmətɪv] [gɒdz] [laɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] .

Hundreds	**of**	**idols**	**of**	**obscure**	**primitive**	**gods**	**lined**	**the**	**walls**	**.**
数百	的	偶像	的	朦胧	原始	神	衬里	这	墙壁	.

墙壁上排列着数百尊不知名原始神灵的偶像。

['hæri] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Harry	**cupped**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**mouth**	**.**
哈里	杯状	他的	双手	到	他的	嘴	.

哈利双手拢到嘴边。

" ['enibɒdi] [hɪə(r)] ?

"	**Anybody**	**here**	**?**
"	任何人	这里	?

有人在吗?

" [ðə; ði] [wɜ:dz] ['beləu] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɒfti] ['si:lɪŋ] , ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd]

"	**The**	**words**	**bellowed**	**and**	**bounced**	**against**	**the**	**lofty**	**ceiling**	**,**	**echoing**	**and**
"	这	字	咆哮	和	弹跳	反对	这	高远	天花板	,	回声	和

[ri:'ekəu] .

reechoing	**.**
回声	.

"那些话语在嘹亮的屋顶上回荡，一遍又一遍地回响。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [rɪ'zʌlts] [raɪt] [ə'weɪ] .

And	they	got	results	right	away	.
和	他们	得到	结果	正确的	离开	.

他们很快就取得了成效。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)]

From	somewhere	among	those	shadows	at	the	other	end	of	the	room	there
从	某处	之中	那些	阴影	在	这	其他	结尾	的	这	房间	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [flæʃ] .

was	a	blue	flash	.
曾是	一个	蓝色的	闪光	.

从房间另一端的阴影中，突然闪过一道蓝光。

[ðə; ði][eə(r)]['kræk(ə)ld][ænd; ənd][fraɪd][nɪə(r)][maɪ][ɪə(r)] .

The	air	crackled	and	fried	near	my	ear	.
这	空气	噼啪作响	和	油煎	靠近	我的	耳朵	.

耳边传来空气噼啪作响、炙烤的声音。

[wiː; wi] [flɔp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

We	flopped	on	the	floor	and	returned	the	fire	.
我们	失败	在	这	地面	和	返回	这	火	.

我们扑倒在地，还击了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] .

There	was	a	scream	.
那里	曾是	一个	尖叫	.

一声尖叫。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] .

One	of	us	had	made	a	lucky	hit	.
一	的	我们	有	制成	一个	幸运的	打	.

我们当中有人侥幸击中了目标。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] .

We	waited	ten	minutes	and	advanced	.
我们	等待	十	分钟	和	先进的	.

我们等了十分钟，然后前进。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vi'njuːsiən] [ɪn][kə'ləʊniəl] [gɑːb] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][slɪm] , ['regjələ(r)]

We	found	the	body	of	a	Venusian	in	colonial	garb	,	one	of	the	slim	,	regular
我们	成立	这	身体	的	一个	金星	在	殖民	外衣	,	一	的	这	苗条的	,	常规的

- ['fiːtʃəd] ['nɔːðən] ['traɪbzmən] .

-	featured	northern	tribesmen	.
-	特色	北方	部落成员	.

我们发现了一具身穿殖民时期服装的维纳斯人的尸体，他是身材苗条、五官规整的北方部落成员之一。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] - ['eɪdʒənt] ,

I	knew	that	he	must	be	Marjud's	agent	,
我	知道	那	他	必须	是	-	代理人	,

我知道他一定是马朱德的代理人。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːðənə] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['lætɪtjˌuːdz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

for	Northerners	were	rarely	found	in	these	latitudes	if	they	could	help	it	.
为了	北方人	是	很少	成立	在	这些	纬度	如果	他们	可以	帮助	它	.

如果可以的话，北方人很少会出现在这些纬度地区。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ded] [vi'njuːsiən] [leɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Beyond	the	dead	Venusian	lay	a	narrow	passageway	that	must	lead	to	the
超过	这	死的	金星	躺	一个	狭窄的	通道	那	必须	带领	到	这

['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] .

inner	chambers	.
内	房间	.

在死去的金星人遗骸之外，有一条狭窄的通道，这条通道必定通往内部的密室。

['hæri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
Harry wanted to rush the place .
哈里 通缉 到 匆忙 这 地方 .

哈利想赶紧离开。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [aɪ] [sed] .
" Take it easy , " I said .
" 拿 它 简单的 , " 我 说 .

“别着急，”我说。

" [ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪki] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['pɔɪz(ə)n] [spiə] [ðæt] [kɪl] [ɒn]['kɒntækt] .
" These boys are tricky , and they have little poison spears that kill on contact .
" 这些 男孩们 是 棘手 , 和 他们 有 小的 毒 长矛 那 杀 在 接触 .

“这些男孩很狡猾，他们有接触即死的毒矛。”

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [ðə; ði] [priːsts] .
There's bound to be a few of them hanging around the garden — the priests .
有 边界 到 是 一个 很少 的 他们 绞刑 大约 这 花园 — 这 神父 .

花园里肯定会有几个神父在闲逛。

[ðæt] [wɒz; wəz] - ['ʌndəlɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] .
That was Marjud's underling back there .
那 曾是 - 下属 后退 那里 .

那是马朱德的手下。

[wiː; wi] ['hævnt] [met] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [jet] .
We haven't met the natives yet .
我们 还没有 遇见 这 本地人 然而 .

我们还没见过当地人呢。

" [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .
" We met them right away .
" 我们 遇见 他们 正确的 离开 .

“我们很快就见到了他们。”

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trænsept] .
Three of them had been waiting for us in a sort of transept .
三 的 他们 有 到过 等待 为了 我们 在 一个 种类 的 横隔 .

他们三人一直在一个类似耳堂的地方等着我们。

['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [blʌnt] ['hætʃɪt] ['prɒbəbli] — [baʊnst] [ɒf] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Something — a blunt hatchet probably — bounced off my shoulder and sent a sharp pain through it .
某物 — 一个 钝 斧头 大概 — 弹跳 离开 我的 肩膀 和 发送 一个 锋利的 疼痛 通过 它 .

有什么东西——可能是一把钝斧——击中了我的肩膀，传来一阵剧痛。

[ai] [swʌŋ] [maɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] ['mɪdrɪf] , ['dʌblɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
I swung my fist and caught the assailant in his skeleton midriff , doubling him up .
我 摇摆 我的 拳头 和 捕捉 这 袭击者 在 他的 骨骼 膈 , 翻倍 他 向上 .

我挥拳打中了袭击者瘦骨嶙峋的腹部，把他打得弯下了腰。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɪn][ðæt] [gluːm] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk]
I **could** **only** **see** **the** **outline** **of** **his** **shape** **in** **that** **gloom** **,** **and** **I** **didn't** **like**
我 可以 仅有的 看 这 大纲 的 他的 形状 在 那 愁云 , 和 我 没有 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

在昏暗的光线下，我只能看到他的轮廓，我不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
It **was** **out** **of** **a** **nightmare** **.**
它 曾是 出去 的 一个 恶梦 .

简直像噩梦一样。

['hæri] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['betə(r)] [lʌk] .
Harry **was** **having** **better** **luck** **.**
哈里 曾是 拥有 更好的 运气 .

哈利的运气要好得多。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn]['ɪntuː][ðə; ði] - ['beli] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ə; eɪ]
He **shoved** **the** **muzzle** **of** **his** **gun** **into** **the** **Venusian's** **belly** **and** **burned** **a**
他 推搡 这 枪口 的 他的 枪 进入 这 - 腹部 和 烧伤 一个
[həʊl] [θruː] [hɪm] .
hole **through** **him** **.**
洞 通过 他 .

他将枪口抵在金星人的腹部，在他身上烧出一个洞。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][traɪd][tuː; tə][rʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][fɑː(r)] .
The **other** **one** **tried** **to** **run** **,** **but** **he** **didn't** **get** **far** **.**
这 其他 一 尝试 到 跑步 , 但 他 没有 得到 远的 .

另一个人试图逃跑，但他没跑多远。

['hæri] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
Harry **was** **breathing** **hard** **.**
哈里 曾是 呼吸 难的 .

哈利呼吸急促。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He **grinned** **at** **me** **.**
他 咧嘴一笑 在 我 .

他冲我咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][əʊ'keɪ] ?
" **You** **okay** **?**
" 你 好的 ?

你还好吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ðæts] [sɔː(r)][æz; əz] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət]
" **I'll** **have** **a** **shoulder** **that's** **sore** **as** **hell** **for** **a** **while** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **but**
" 患病的 有 一个 肩膀 那就是 疮 作为 地狱 为了 一个 尽管 , " 我 说 , " 但
[lets] [gəʊ] .
let's **go** **.**
我们来吧 去 .

“我的肩膀会疼好一阵子，”我说，“但我们走吧。”

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæsɪdʒweɪz] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][wʌn] .
" **A** **dozen** **passageways** **led** **from** **the** **main** **one** **.**
" 一个 打 通道 引领 从 这 主要的 一 .

“主通道通往十几个小通道。”

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [lʊk] [fɜːst] ?
" Where do we look first ?
" 在哪里 做 我们 看 第一的 ?

我们应该先从哪里入手?

" ['hæri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Harry wanted to know .
" 哈里 通缉 到 知道 .

哈利想知道。

" [wɪd] ['betə(r)] [splɪt] [ʌp] .
" We'd better split up .
" 我们会 更好的 分裂 向上 .

我们最好分头行动。

[ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən]['kʌvə(r)][mɔː(r)] ['terətri] . "
That way we can cover more territory . "
那 方式 我们 能 覆盖 更多的 领土 . "

这样我们就能覆盖更大的区域。

" [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn] [wɪð] [ðæt] [bʌm] ['ʃəʊldə(r)] . "
" I don't like to leave you alone with that bum shoulder . "
" 我 不 喜欢 到 离开 你 独自的 和 那 屁股 肩膀 . "

“我不喜欢让你一个人忍受肩膀的伤痛。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni][mɔː(r)][ə'raʊnd] , [ðev] [klɪəd] [aʊt][baɪ][naʊ] .
If there were any more around , they've cleared out by now .
如果 那里 是 任何 更多的 大约 , 他们有 已清除 出去 经过 现在 .

如果附近还有其他人，他们现在应该已经离开了。

[get]['gəʊɪŋ] .
Get going .
得到 去 .

开始行动。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [lait] [ðæt][ai][juːst][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [p'æsɪdʒɪz] .
" I had a pocket light that I used in the darkest passages .
" 我 有 一个 口袋 光 那 我 用过的 在 这 最黑暗的 段落 .

“我有一个袖珍手电筒，在最黑暗的通道里使用。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔistə] [ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,
Most of the cloisters and compartments were empty ,
最多 的 这 修道院 和 隔间 是 空的 ,

大部分回廊和隔间都是空的。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] [biːn] [juːst][ɪn] [j'iəz] .
and didn't look as though they'd been used in years .
和 没有 看 作为 尽管 他们会 到过 用过的 在 年 .

看起来好像已经很多年没用过了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] ['pæsɪdʒweɪ] [ai][faʊnd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , ['veri]
At the end of one passageway I found the rooms of the priests , very
在 这 结尾 的 一 通道 我 成立 这 房间 的 这 神父 , 非常
['spɑːsli] ['fɜːnɪʃt] ,
sparsely furnished ,
稀疏地 提供 ,

沿着一条走廊走到尽头，我发现了神父们的房间，房间里的陈设非常简陋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌventɪ'leɪʃn] [slɪt][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	from	there	I	got	a	glimpse	from	a	narrow	ventilation	slit	at	the
和	从	那里	我	得到	一个	一瞥	从	一个	狭窄的	通风	缝隙	在	这

['gɑːd(ə)n][ɪt'self] .

garden	itself	.
花园	本身	.

从那里，我透过一个狭窄的通风缝隙瞥见了花园本身。

[ðə; ðɪ] ['kʌləd] [mɪsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪəd] [triːz] .

The	colored	mists	and	the	weird	trees	.
这	有色	薄雾	和	这	诡异的	树木	.

五彩斑斓的薄雾和奇特的树木。

[bʌt; bət][nəʊ]['ænɪmeɪt] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] .

But	no	animate	being	was	moving	out	there	.
但	不	动画	存在	曾是	移动	出去	那里	.

但那里并没有任何生物在活动。

[ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [ruːm] , [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [kruːd] , ['vɜːtɪk(ə)l][bəʊlt] .

In	the	last	room	,	the	door	was	barred	with	a	crude	,	vertical	bolt	.
在	这	最后的	房间	,	这	门	曾是	禁止	和	一个	原油	,	垂直的	螺栓	.

最后一个房间的门上装有一个简陋的垂直门闩。

[aɪ]['blɑːstɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ][bɑː(r)] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

I	blasted	off	the	bar	,	and	opened	the	door	.
我	炸毁	离开	这	酒吧	,	和	打开	这	门	.

我冲下吧台，打开了门。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][faʊnd] ['suːkɪ] [dʒəunz] .

Behind	it	I	found	Sukey	Jones	.
在后面	它	我	成立	苏基	琼斯	.

我在她身后发现了苏基·琼斯。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [skeəd] , [ænd; ənd][nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌem 'iː] .

She	stood	there	looking	scared	,	and	not	believing	that	it	was	really	me	.
她	站立	那里	寻找	害怕的	,	和	不是	相信	那	它	曾是	真的	我	.

她站在那里，一脸惊恐，不相信那真的是我。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][æz; əz] [d'ɒləz] .

Her	eyes	were	big	as	dollars	.
她	眼睛	是	大的	作为	美元	.

她的眼睛像美元一样大。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌgd]

And	when	she	was	sure	,	the	way	she	threw	herself	at	me	and	hugged
和	什么时候	她	曾是	当然	,	这	方式	她	扔	她自己	在	我	和	拥抱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当她确定之后，她扑向我，紧紧地拥抱我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

it	was	embarrassing	.
它	曾是	尴尬的	.

真尴尬。

" [tʃʌk] , [tʃʌk] !

"	Chuck	,	Chuck	!
"	查克	,	查克	!

“查克，查克！”

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [aɪ'd] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

I	never	thought	I'd	see	you	again	.
我	绝不	想法	ID	看	你	再次	.

我从没想过会再次见到你。

[ai]['nevə(r)] — [aɪm][səʊ] — !

I	never	—	I'm	so	—	!
我	绝不	—	我是	所以	—	!

我从来没有——我真是——！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

"	And	that	was	all	I	got	out	of	her	for	the	next	couple	of
"	和	那	曾是	全部	我	得到	出去	的	她	为了	这	下一个	夫妻	的

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

"接下来的几分钟里，我从她那里就只得到了这些话。"

[ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [dæb] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ðə; ði]

I	gave	her	my	handkerchief	to	dab	at	her	eyes	,	and	I	got	the
我	给予	她	我的	手帕	到	轻拍	在	她	眼睛	,	和	我	得到	这

['stɔ:ri] [æt; ət] [lɑ:st] .

story	at	last	.
故事	在	最后的	.

我把手帕递给她擦眼泪，终于听清了事情的来龙去脉。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [tu:] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] , [lɒkt] [ɪn] .

She	had	been	there	two	days	without	food	and	water	,	locked	in	.
她	有	到过	那里	二	天	没有	食物	和	水	,	已锁定	在	.

她被锁在那里两天了，没有食物和水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ,

They	had	arrived	a	week	ago	,
他们	有	到达的	一个	星期	前	,

他们一周前就到了。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] .

and	during	that	time	she	had	seen	nothing	except	the	interior	of	this	room	.
和	期间	那	时间	她	有	已见	没有什么	除了	这	内部的	的	这	房间	.

在那段时间里，她除了这间房间的内部之外，什么也没看到。

['ælθiə] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [hɜ:d] ['ru:məz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

Althea	Campbell	had	heard	rumors	of	the	rainbow	gardens	,	and	that	the
阿尔西娅	坎贝尔	有	听到	谣言	的	这	彩虹	花园	,	和	那	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

阿尔西娅·坎贝尔听说过彩虹花园的传闻，以及当地土著居民的传闻。

[baɪ] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['gɪv(ə)n] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌləd] [mɪsts] ,

by	bathing	in	the	radiation	given	off	by	the	colored	mists	,
经过	洗澡	在	这	辐射	给定	离开	经过	这	有色	薄雾	,

通过沐浴在彩色雾气散发的辐射中，

[wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [taɪm] .

were	able	to	restore	youth	and	vigor	for	long	periods	of	time	.
是	有能力的	到	恢复	青年	和	活力	为了	长的	时期	的	时间	.

能够长时间恢复青春活力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ɪts] [ˈjuːθfl] [bluːm]

She	had	seen	the	chance	of	restoring	her	own	body	to	its	youthful	bloom
她	有	已见	这	机会	的	恢复	她	自己的	身体	到	它是	青春	盛开

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɒn]

and	of	working	the	miracle	that	she	had	sought	for	so	many	years	on
和	的	在职的	这	奇迹	那	她	有	寻求	为了	所以	许多	年	在

[hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈplænɪts] .

half	a	dozen	planets	.
一半	一个	打	行星	.

她看到了恢复自己身体青春活力的机会，也看到了在六个星球上实现她多年来一直寻求的奇迹的机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] - , [huː] [əˈləʊn][hæd; həd][ˈkɔntækts] [ðæt] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm]

She	had	sought	out	Marjud	,	who	alone	had	contacts	that	could	get	them
她	有	寻求	出去	-	,	WHO	独自的	有	联系方式	那	可以	得到	他们

[ˈɪntuː][ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈeəriə] .

into	the	forbidden	area	.
进入	这	禁止	区域	.

她找到了马朱德，因为只有他有人脉可以带他们进入禁区。

" [ai] [stɪl] [doʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] [sed] .

"	I	still	don't	get	it	,	"	I	said	.
"	我	仍然	不	得到	它	,	"	我	说	.

"我还是不明白，"我说。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɒt][juː; jʊ] [lɒkt] [ɪn][hɪə(r)] ? "

"	Where	is	she	now	,	and	why	has	she	got	you	locked	in	here	?	"
"	在哪里	是	她	现在	,	和	为什么	有	她	得到	你	已锁定	在	这里	?	"

"她现在在哪儿？为什么把你锁在这里？"

" [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	was	afraid	after	we	arrived	,	and	I	didn't	want	to	do	it	.
"	我	曾是	害怕的	后	我们	到达的	,	和	我	没有	想	到	做	它	.

"到达目的地后，我很害怕，我不想做这件事。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ˈɪntuː]

She	said	we	had	to	take	off	our	clothes	and	go	with	the	priests	into
她	说	我们	有	到	拿	离开	我们的	衣服	和	去	和	这	神父	进入

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ˈgɑːd(ə)n] .

the	rainbow	garden	.
这	彩虹	花园	.

她说我们必须脱掉衣服，和牧师们一起去彩虹花园。

[ai] [rɪˈfjuːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slæpt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ænd; ənd]

I	refused	,	and	she	slapped	me	and	said	that	I	was	impertinent	and
我	拒绝	,	和	她	被掌掴	我	和	说	那	我	曾是	无礼	和

[ʌnˈgreɪtf(ə)l] .

ungrateful	.
忘恩负义	.

我拒绝了，她打了我一巴掌，说我无礼忘恩。

[ai] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] , [səʊ] [ðeɪ] [lɒkt] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪə(r)] .

I	threatened	to	run	away	and	tell	the	authorities	,	so	they	locked	me	in	here	.
我	威胁	到	跑步	离开	和	告诉	这	当局	,	所以	他们	已锁定	我	在	这里	.

我威胁要逃跑并向当局告发，所以他们把我锁在这里了。

" [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ˈdev(ə)l] !

"	The	she	-	devil	!
"	这	她	-	魔鬼	!

"那个女魔头！"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [əʊ] , [ʃiːz] ['riːəli] [nɒt][səʊ][bæd] , " [sed] ['suːkɪ] , [fə'giviːŋli] .
" Oh , she's really not so bad , " said Sukey , forgivingly .
" 哦 , 她是 真的 不是 所以 坏的 , " 说 苏基 , 宽容地 .

“哦，她其实没那么坏，”苏琪宽容地说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
" It's just that she's a little mad when it comes to being young and beautiful
" 它是 只是 那 她是 一个 小的 疯狂的 什么时候 它 来 到 存在 年轻的 和 美丽的
.
:
.

“她只是对年轻貌美这件事有点儿执迷不悟而已。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [lʊkt] , [ænd; ənd]
She was forever talking about the way her arms and legs looked , and
她 曾是 永远 说 关于 这 方式 她 武器 和 腿 看起来 , 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

她总是谈论自己的胳膊和腿的样子，等等。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
and crying , and bawling me out . "
和 哭泣 , 和 嚎啕大哭 我 出去 . "

她哭着，冲我嚎啕大哭。

" [kʌm] [ɒn] , " [ai] [sed] .
" Come on , " I said .
" 来 在 , " 我 说 .

“走吧，”我说。

" [lets] [faɪnd] ['hæri] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" Let's find Harry and get out of here .
" 我们来吧 寻找 哈里 和 得到 出去 的 这里 .

“我们去找哈利，然后离开这里。”

" [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwivəd] .
" Her lip quivered .
" 她 唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖了一下。

" [eɪtʃ] - ['hæri] ?
" H - Harry ?
" H - 哈里 ?

“哈利？”

[ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] [tuː] ? "
Is he here too ? "
是 他 这里 也 ? "

他也在这里吗?

" ['sʌmweə(r)] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [sək'siːdɪŋ] , "
" Somewhere , " I said , trying to frown at her , and not succeeding , "
" 某处 , " 我 说 , 尝试 到 皱眉 在 她 , 和 不是 成功 , "
[ænd; ənd] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] .
and worried to death .
和 担心 到 死亡 .

“在某个地方，”我说，试图皱眉看着她，但没有成功，“担心得要死。”

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][hɪm][aɪ] [wʊd] [skɪn][juː; jʊ][əˈlaɪv] . "

If	I	was	him	I	would	skin	you	alive	.	"
如果	我	曾是	他	我	会	皮肤	你	活	.	"

如果我是他，我会把你活剥了。

" [aɪ][dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈviːnəs] .

"	I	just	wanted	a	chance	to	come	to	Venus	.
"	我	只是	通缉	一个	机会	到	来	到	金星	.

“我只是想有机会来金星看看。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][dʒɒb][æz; əz][meɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] .

That's	why	I	took	the	job	as	maid	to	Mrs	.	Campbell	.
那就是	为什么	我	采取	这	工作	作为	女佣	到	太太	.	坎贝尔	.

这就是我为什么接受坎贝尔太太家女佣这份工作的原因。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [trəˈmendəsli] ['welθi] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['viːnəs] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə]

I	knew	that	she	was	tremendously	wealthy	and	came	to	Venus	every	year	to
我	知道	那	她	曾是	非常	富裕	和	来了	到	金星	每一个	年	到

[ðə; ði] ['bjuːti] [kʌltʃɝəsts] .

the	beauty	culturists	.
这	美丽	文化主义者	.

我知道她非常富有，每年都会来维纳斯拜访美容院。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [pres] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	I	didn't	press	the	subject	.
"	我	没有	按	这	主题	.

我没有追问这个问题。

[ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)] ['viːnəs] ['hædnt]['feɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [mʌtʃ] , ['lʌkɪli] .

The	sky	over	Venus	hadn't	faded	her	complexion	much	,	luckily	.
这	天空	超过	金星	之前没有	褪色	她	肤色	很多	,	幸运的是	.

幸好，金星上空的天空并没有让她的肤色显得黯淡太多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [faɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːt] .

It	was	still	fine	,	even	if	she	did	look	a	little	beat	.
它	曾是	仍然	美好的	,	甚至	如果	她	做过	看	一个	小的	打	.

虽然她看起来有点疲惫，但一切都还好。

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][aɪ] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] .

We	went	out	into	the	hallway	and	I	yelled	for	Harry	.
我们	去	出去	进入	这	门厅	和	我	大喊	为了	哈里	.

我们走到走廊里，我大声喊哈利的名字。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

He	answered	.
他	回答	.

他回答了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌaʊt'saɪd] .

He	seemed	to	be	outside	.
他	似乎	到	是	外部	.

他好像在外面。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [slɪts] .

I	looked	out	one	of	the	ventilation	slits	.
我	看起来	出去	一	的	这	通风	缝隙	.

我从其中一个通风缝隙向外望去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

He	was	standing	out	there	with	his	back	to	me	,	looking	into	the	rainbow
他	曾是	常设	出去	那里	和	他的	后退	到	我	,	寻找	进入	这	彩虹

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

他背对着我站在那里，望着彩虹花园。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['wɪspi] [kʻʌləz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The	mists	were	rising	in	wispy	colors	here	and	there	,
这	薄雾	是	上升	在	飘渺的	颜色	这里	和	那里	,

薄雾在各处升腾起，泛着朦胧的色彩。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['krɒnəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [viˈnjuːsiən] [naɪt]

and	I	could	tell	without	looking	at	my	chrono	that	the	long	Venusian	night
和	我	可以	告诉	没有	寻找	在	我的	计时器	那	这	长的	金星	夜晚

[wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

was	approaching	,
曾是	接近	,

不用看计时器，我也能感觉到漫长的金星之夜即将到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] ,

for	the	distorted	shapes	of	the	trees	were	vague	,
为了	这	扭曲	形状	的	这	树木	是	模糊的	,

因为树木的形状扭曲变形，难以辨认。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈweɪ] .

and	could	no	longer	be	seen	more	than	a	few	yards	away	.
和	可以	不	更长	是	已见	更多的	比	一个	很少	码	离开	.

在几码之外就再也看不到他们了。

" [ʌp] [hɪə(r)] !

"	Up	here	!
"	向上	这里	!

"就在这里！"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

And	he	looked	up	.
和	他	看起来	向上	.

他抬起头来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

He	pointed	to	the	garden	.
他	尖	到	这	花园	.

他指着花园。

" [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Thought	I	heard	somebody	calling	out	there	,	"	he	said	,	pointing	.
"	想法	我	听到	某人	呼叫	出去	那里	,	"	他	说	,	指向	.

"我好像听到有人在那边喊叫，"他指着说道。

" [doʊnt][gəʊ] [əˈweɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	go	away	,	"	I	said	.
"	不	去	离开	,	"	我	说	.

"别走，"我说。

" [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .

"	And	don't	go	in	there	,	whatever	you	do	.
"	和	不	去	在	那里	,	任何	你	做	.

“无论如何，都不要进去。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] .

I'll	be	right	out	.
患病的	是	正确的	出去	.

我马上就出去。

" [ai] [græbd] - [ɑːm] .

"	I	grabbed	Sukey's	arm	.
"	我	抓住	-	手臂	.

我抓住了苏琪的胳膊。

" [wiːl; wil] [sə'praɪz] [hɪm] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	We'll	surprise	him	,	"	I	told	her	.
"	出色地	惊喜	他	,	"	我	讲述	她	.

“我们会给他一个惊喜，”我告诉她。

['suːkɪ] [dʒəunz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['hæri] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Sukey	Jones	came	up	from	behind	Harry	and	put	her	hand	on	his	arm	.
苏基	琼斯	来了	向上	从	在后面	哈里	和	放	她	手	在	他的	手臂	.

苏琪·琼斯从哈里身后走过来，把手放在他的胳膊上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]

He	turned	and	they	just	looked	at	each	other	for	the	space	of	half	a
他	转向	和	他们	只是	看起来	在	每个	其他	为了	这	空间	的	一半	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

他转过身，两人对视了半分钟。

['hæriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃəʊkt] .

Harry's	voice	was	kind	of	choked	.
哈利的	嗓音	曾是	种类	的	窒息	.

哈利的声音有些哽咽。

[hiː; hi] [sed] , " ['suːkɪ] , [ai] —

He	said	,	"	Sukey	,	I	—
他	说	,	"	苏基	,	我	—

他说：“苏基，我——”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	then	we	all	heard	it	.
"	和	然后	我们	全部	听到	它	.

然后我们都听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ['kraɪɪŋ] .

It	was	a	woman	crying	.
它	曾是	一个	女士	哭泣	.

那是女人的哭声。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

The	sound	came	from	the	garden	.
这	声音	来了	从	这	花园	.

声音是从花园里传来的。

['hæri] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mɪsts] .

Harry	took	a	step	toward	the	mists	.
哈里	采取	一个	步	朝向	这	薄雾	.

哈利朝着迷雾迈了一步。

" [weɪt] , " [ai] [sed] .
" Wait , " I said .
" 等待 , " 我 说 .

“等等，”我说。

[ænd; ənd][ai] ['ʃaʊtɪd] , " ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
And I shouted , " Mrs . Campbell , is that you ? "
和 我 喊叫 , " 太太 . 坎贝尔 , 是 那 你 ? "

我大声喊道：“坎贝尔夫人，是您吗？”

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] .
" Her voice was faint and plaintive .
" 她 嗓音 曾是 头晕的 和 哀怨 .

她的声音微弱而哀怨。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Just as I had remembered it .
只是 作为 我 有 记得 它 .

正如我记忆中的那样。

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] .
" Come on out .
" 来 在 出去 .

出来吧。

[wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] . "
We've come to take you home . "
我们已经 来 到 拿 你 家 . "

我们是来接你回家的。

" [ai] — [ai] [kænt] . "
" I — I can't . "
" 我 — 我 不能 . "

“我……我不能。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] ?
" How long has she been in there ?
" 如何 长的 有 她 到过 在 那里 ?

她被关在那里多久了？

" [ai] [ɑːskt] ['suːkɪ] .
" I asked Sukey .
" 我 问 苏基 .

我问了苏琪。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" Do you know ? "
" 做 你 知道 ? "

“你知道吗？ ”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ai] [sə'pəʊz] .
" All of the time , I suppose .
" 全部 的 这 时间 , 我 认为 .

我想一直都是这样吧。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ɪts] ['rɪski] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wi:; wi][kænt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
" It's risky business , but we can't leave her , I suppose .
" 它是 风险 商业 , 但 我们 不能 离开 她 , 我 认为 .

"这样做很冒险，但我想我们不能丢下她。"

[aɪl] [gəʊ][ɪn] . "
I'll go in . "
患病的 去 在 . "

我进去。

" [ai][kænt][let][ju:; jʊ][du:; də][ðæt] , " ['hæri] [sed] .
" I can't let you do that , " Harry said .
" 我 不能 让 你 做 那 , " 哈里 说 .

"我不能让你这么做，"哈利说。

" [aɪm][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][wʌn][tu:; tə][gəʊ] .
" I'm the logical one to go .
" 我是 这 逻辑 一 到 去 .

"按理说，我应该走。"

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .
" We could hear her crying .
" 我们 可以 听到 她 哭泣 .

我们能听到她的哭声。

[ə; eɪ] [vekst] , [lɒst] - ['lɪt(ə)l] - [gɜ:l] [saʊnd] .
A vexed , lost - little - girl sound .
一个 烦恼 , 丢失的 - 小的 - 女孩 声音 .

一个迷路小女孩焦急的哭喊声。

[ai] [ʃʌvd] ['hæri] [ə'saɪd] .
I shoved Harry aside .
我 推搡 哈里 旁边 .

我一把推开哈利。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] , " [ai] [sed] .
" You don't know what you're getting into , " I said .
" 你 不 知道 什么 你是 获得 进入 , " 我 说 .

"你不知道自己要面对什么，"我说。

" [teɪk] ['su:kɪ] , [ænd; ənd] —
" Take Sukey , and —
" 拿 苏基 , 和 —

"带上苏基，然后——"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['əʊnli][taɪm] [ðæt] ['hæri] ['evə(r)] [swʌŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
" That was the first and only time that Harry ever swung at me .
" 那 曾是 这 第一的 和 仅有的 时间 那 哈里 曾经 摇摆 在 我 .

"那是哈里第一次也是唯一一次挥拳打我。"

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [nju:] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [maɪ] [hed] ['spɪnɪŋ] .
The first thing I knew , I was sitting on the ground with my head spinning .
这 第一的 事物 我 知道 , 我 曾是 坐着 在 这 地面 和 我的 头 旋转 .

我醒来时发现自己坐在地上，头晕目眩。

['hæri] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [sɑ:'dɒnɪkli] .
Harry was looking down at me and grinning sardonically .
哈里 曾是 寻找 向下 在 我 和 咧嘴笑 讽刺地 .

哈利低头看着我，脸上带着嘲讽的笑容。

" [ai] [heit] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ， [tʃʌk] ，" [hiː; hi] [sed] ，" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ，

"	I	hated	to	do	that	,	Chuck	,	"	he	said	,	"	but	you	see	,
"	我	憎恨	到	做	那	，	查克	，	"	他	说	，	"	但	你	看	，

“查克，我也不想那样做，”他说，“但是你看，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] [ðæt] [gəʊz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

it	has	to	be	me	that	goes	after	her	.
它	有	到	是	我	那	去	后	她	.

必须由我去追她。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv] - [θɪn] ['ʃəuldəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	turned	and	took	both	of	Sukey's	thin	shoulders	in	his	hands	.
"	他	转向	和	采取	两个都	的	-	薄的	肩膀	在	他的	双手	.

他转过身，双手捧住苏基瘦弱的双肩。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

He	couldn't	speak	for	a	while	.
他	不能	说话	为了	一个	尽管	.

他有好一会儿说不出话来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ， [ðəʊ] ； ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['sɒri] .

His	eyes	were	talking	,	though	;	saying	they	were	awfully	sorry	.
他的	眼睛	是	说	，	尽管	；	说	他们	是	非常	对不起	.

但他的眼神却在诉说着：他感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌləd] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt]

And	then	he	took	a	couple	of	steps	into	that	colored	mist	before	he	stopped
和	然后	他	采取	一个	夫妻	的	步骤	进入	那	有色	薄雾	前	他	停止

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

and	looked	back	.
和	看起来	后退	.

然后他走进那片彩色迷雾中走了几步，才停下来回头看去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [smaɪl] .

He	was	still	smiling	,	but	it	was	a	secret	smile	.
他	曾是	仍然	微笑	，	但	它	曾是	一个	秘密	微笑	.

他脸上依然带着微笑，但那是一种隐藏的微笑。

[hiː; hi] [sed] ， " [ɪts] [tuː] [bæd] , ['suːkɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ， [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] [bʌks] [ɑː(r); ə(r)]

He	said	,	"	It's	too	bad	,	Sukey	,	but	you	know	,	eighteen	million	bucks	are
他	说	，	"	它是	也	坏的	，	苏基	，	但	你	知道	，	十八	百万	雄鹿	是

[ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] [bʌks] . "

eighteen	million	bucks	.	"
十八	百万	雄鹿	.	"

他说：“太可惜了，苏琪，但你知道，一千八百万美元就是一千八百万美元。”

" [wɒt] [ðə; ðɪ] — ? " [ai] [sed] .

"	What	the	—	?	"	I	said	.
"	什么	这	—	?	"	我	说	.

“什么——？”我说。

" ['hæri] ， ['dɑːlɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Harry	,	darling	,	is	that	you	?
"	哈里	，	亲爱的	，	是	那	你	?

“哈利，亲爱的，是你吗？”

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz]['kləuzə(r)] [naʊ] .

"	The	voice	of	Mrs	.	Campbell	was	closer	now	.
"	这	嗓音	的	太太	.	坎贝尔	曾是	更近	现在	.

坎贝尔太太的声音更近了。

" ['kʌmɪŋ] , ['ælθiə] [dɪə(r)] !
" Coming , Althea dear !
" 未来 , 阿尔西娅 亲爱的 !

“来了，亲爱的阿尔西娅！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" he said , and laughed at me .
" 他 说 , 和 笑了 在 我 .

他说着，然后嘲笑我。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai]['weɪstɪd][ɔːl] [ðəʊz] ['θɜːrzdez] , [tʃʌk] ?
" Do you suppose I wasted all those Thursdays , Chuck ?
" 做 你 认为 我 浪费 全部 那些 星期四 , 查克 ?

“你觉得我把那些星期四都浪费掉了吗，查克？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" - [baɪ] .
" ' Bye .
" - 再见 .

“'再见。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['suːkɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Take care of Sukey for me .
拿 关心 的 苏基 为了 我 .

请帮我照顾好苏琪。

['ælθiə] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['leɪtə(r)] .
Althea and I'll be along later .
阿尔西娅 和 患病的 是 沿着 之后 .

我和阿尔西娅稍后就到。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" He turned his back on us and went deeper into the mists , calling her
" 他 转向 他的 后退 在 我们 和 去 更深 进入 这 薄雾 , 呼叫 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“他背过身去，消失在迷雾深处，嘴里呼喊着她的名字。”

['spredɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
spreading the bushes with his hands and trying to see her .
传播 这 灌木丛 和 他的 双手 和 尝试 到 看 她 .

他用手拨开灌木丛，试图看清她。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['heɪzi] [naʊ] , ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l] .
He was hazy now , hardly visible .
他 曾是 朦胧 现在 , 几乎 可见的 .

他现在身形模糊，几乎看不见了。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] ['ælθiə] ['kæmb(ə)l] [dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd] .
But I saw Althea Campbell just an instant before he did .
但 我 锯 阿尔西娅 坎贝尔 只是 一个 立即的 前 他 做过 .

但我比他早一瞬间看到了阿尔西娅·坎贝尔。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [mɪst][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
She came out of the rainbow mist from behind him ,
她 来了 出去 的 这 彩虹 薄雾 从 在后面 他 ,

她从他身后的彩虹迷雾中走了出来，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] - [blɒnd] [heə(r)] [ˈglimə] [wɪð] [redz] [ænd; ənd] [griːnz] , [ænd; ənd] [bluːz]

and	her	now	-	blonde	hair	glimmered	with	reds	and	greens	,	and	blues
和	她	现在	-	金发	头发	闪烁	和	红色	和	青菜	,	和	蓝调

[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l] .

and	gold	and	purple	.
和	金子	和	紫色的	.

她原本的金发闪烁着红色、绿色、蓝色、金色和紫色的光芒。

[hɜː(r); hə(r)][ˈneɪkɪd] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [snəʊ] [waɪt] .

Her	naked	body	was	snow	white	.
她	裸	身体	曾是	雪	白色的	.

她赤裸的身体雪白无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌniz] [wɜːθ] , [ai] [səˈpəʊz] .

She	had	got	her	money's	worth	,	I	suppose	.
她	有	得到	她	钱的	值得	,	我	认为	.

我想她算是物有所值了。

- [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [peɪl] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

Marjud	had	promised	her	that	pale	complexion	.
-	有	承诺	她	那	苍白	肤色	.

玛朱德曾答应过她要让她拥有白皙的肤色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [legz][ænd; ənd][ɑːmz] [ðæt]

And	the	curious	radiations	had	given	her	smooth	legs	and	arms	that
和	这	好奇的	辐射	有	给定	她	光滑的	腿	和	武器	那

[wɜː(r); wə(r)] [pɜːl] - [waɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

were	pearl	-	white	and	long	,
是	珍珠	-	白色的	和	长的	,

而那些奇特的辐射使她拥有了光滑、珍珠般洁白修长的双腿和手臂。

[ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] .

and	supple	,	and	graceful	.
和	柔软	,	和	优美	.

柔韧而优雅。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈhæri] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪm] .

She	came	from	behind	Harry	and	put	her	arms	around	him	.
她	来了	从	在后面	哈里	和	放	她	武器	大约	他	.

她从哈利身后走过来，搂住了他。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神